

# Glesie in Friûl



933 ANS  
de PATRIE  
1077 - 2010

*di bessôi*

ANUARI 2010

# PATRIE DAL FRIÛL

**PATRIE DAL FRIÛL  
di bessôi**  
**933 AGNS DE PATRIE  
1077-2010**



ANUARI 2010 – (933 DE PATRIE)

**DIRETÔR RESPONSABIL**  
ZUAN PIERI BIASATTI

**COLABORADÔRS** REMO CACITTI, GIANNI DI LENA, VENUSIA DOMINICI, TONIN CJAPIELÂR, DUILI CUARGNÂL, RIZIERI DE TINA, ROMAN MICHELOT, EMIDIO PAPINUTTI, GABRIELE PELIZZARI, SILVANA SCHIIVI FACHIN, SÛR FIDES, DREE VENIER, P. A. ZANINI

**FOTOS E DISSENS** Pes fotos e dissens, si ringracie: Gianni Di Lena dissens ae pagj. 10-11-12-13-15-17-23-26-31-33-34-36-38-39-50-52 e 53; P. A. Zanini pagj. 40.

**REDAZION E AMINISTRAZION**  
V. ZARA, 10 – 33030 VILEGNOVE DI SANT DENËL (UDIN)  
TEL. 0432 956010

**LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE**  
[info@glesiefurlane.org](mailto:info@glesiefurlane.org)

**PROGJET GRAFIC E IMPAGJNAZION** Pier Antonio Zanini – GTOWER.it  
**STAMPARIE** Primeoffset Srl – Udin

AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN  
N. 43/06 DEL 18.10.2006

PROPRIETÂT «GLESIE FURLANE»

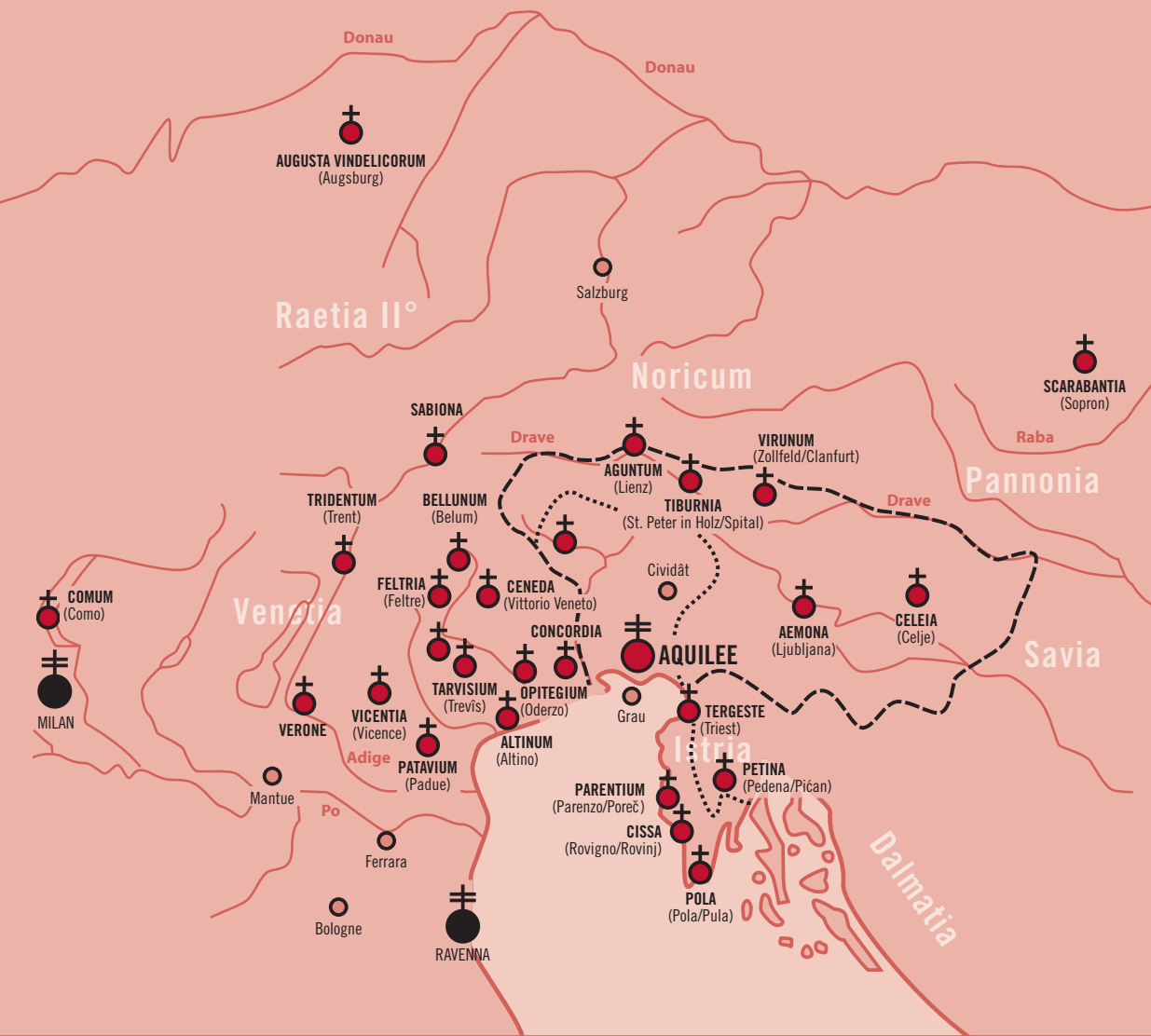
«PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE  
CUL CONTRIBÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL-V. J.



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA

I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE  
E CU LA GRAFIE UFICIÂL DE REGJON FRIÛL-V. J.

5	<b>L'editoriâl.</b> <b>Unitât de glesie aquileiese e che e je in Friûl</b>	ZUAN PIERI BIASATTI
6	<b>La Basiliche di Concuardie</b>	Z. P. B.
7	<b>Chê messe a Aquilee</b>	VENUSIA DOMINICI
8	<b>Gjenitôrs bandonâts e di bessôi sul furlan te scuele</b>	ZUAN PIERI BIASATTI
12	<b>PRE PAULI VARUTTI: UNE TESTEMONEANCE PE GLESIE DI VUÊ</b>	
	<b>La predicje</b>	SÛR FIDES
13	<b>pre Pauli: la spiritualitât fate di cjar, sanc e vues</b>	RIZIERI DE TINA
16	<b>Intal tierç aniversari</b>	TONIN CJAPIELÂR
<b>21 PRE ANTONI</b>		
22	<b>Benedictus trivenit in nomine Domini</b>	ANTONI BELINE
24	<b>Par chel che al vûl sintî... riflessions di un predi cjargnel... dopo cene</b>	ROMAN MICHELOT
26	<b>pre Antoni Beline, profete e pionîr</b>	SILVANA SCHIIVI FACHIN
35	<b>Amôr di Patrie: il savê di un che si è batût par Friûl</b>	DREE VENIER
37	<b>Cirint lis olmis di Diu 5</b>	DUILI CUARGNÂL
<b>39 STUDIS E DOCUMENTS</b>		
41	<b>Il pastôr a Aquilee</b>	REMO CACITTI
40	<b>Une citât che e devente glesie, il processionâl di Cividât</b>	EMIDIO PAPINUTTI
57	<b>Feminis, perseguitâts e biâts te plui antighe iconografie Cristiane</b>	GABRIELE PELIZZARI



	SEDE METROPOLITICHE		La diocesi patriarcjâl di Aquilee te Ete di Mieç
	SEDIS SUFRAGANIIS DI AQUILEE		Confins dal Stât Patriarcjâl (sec. XII-XIV)

## L'EDITORIÂL UNITÂT DE GLESIE AQUILEIESE E CHE E JE IN FRIÛL

Ai 15 di Dicembar dal 2008 il vescul di Rome, Pape Benedet XVI nus scriveve, a proposit dal libri che i vevin mandât «*Cjant Patriarcjin de tradizion orâl*» di pre Josef Cjargnel che «possa risultare utile per mantener vivo e valorizzare il repertorio liturgico dell'antico patrimonio musicale della Chiesa che è in Friuli e che tanta parte ebbe nella formazione religiosa e spirituale dei Padri».

La precedence dade a Aquilee (volute dal gard. Angelo Scola patriarcje di Vignesie) te visite che al fasarà in Friûl ai 7 di Mai dal an che al ven nus pandin une atenzion particulâr di chest Pape. Ma bielzà Pape Zuan Pauli II te visite fate in Friûl tal mê di Mai dal 1992 te celebrazion di Udin al veve esaltât e ricognossût Aquilee come realtât ecclesiastiche e storiche che nô, a bon dirit, le tigninn come fonde e mari dal nestri jessi cristians e furlans. «O sin furlans parcè che o sin aquileiês. O sin aquilejês parcè che o sin furlans» al scriveve pre Antoni Beline te circostance content di chel che il Pape al veve dit, fat e lassât capî esaltant Aquilee.

In chê sere che si è fermât a Udin a palaç patriarcjâl te cene fate in sô onôr, Karol Wojtyla, stant che al veve sentâts dongje i vesculi di Gurize, bons. Antonio Bommarco e di Udin bons. Alfredo Battisti, erêts dal patriarcjât di Aquilee, ur à domandât, tra une bocjade e chê altre, se al decidès di tornâ a fâ sù il patriarcjât di Aquilee a cui dai doi che i tocjave fâ il patriarcje. I doi restâts di clap no àn proferît silabe. Forsit e sarès bastade un rispueste almancul di un dai doi par sblocâ la situazion. Si viôt che la robe no jere ancjemò

madure. I doi no le sintivin tal cûr. E nol è un câs che propit a Aquilee intune des ricorencis dai sants Ermacure e Fortunât ancje l'arcivescul metropolit emerit di Lubiane e prefet de congregazion pai religjôs, gard. Franc Rodè, al vedi butade la idee di un grant sinodi di dutis lis glesiis locâls che tai secui a àn fat part de metropolie aquileiese. E su chest cantin de sinodi l'arcivescul di Udin bons. Andrea Bruno Mazzocato al à cjararât cun bons. Anton Stres arcivescul metropolit di Lubiane par organizâ insiem un incuntri dulà discuti e rifleti sui argoments che a son di interès e che a unissin lis dôs Glesiis e par programâ l'avignî des dôs realtâts che e àn la stesse origin e la stesse mari, Aquilee. Un cambiament di intono e di clime une vòre impuartant su Aquilee.

In chest telâr e devente atuâl e urgente la propueste fate za timp sedi di pre Checo Placerean che di pre Antoni Beline: di vê finalmentri une unitât di Glesie pes popolazions des lenghis minorizadis (furlane, maioritarie, ma ancje slovene e todescje) e di istituzionalizâ cheste nestre realtât vere te Basiliche di Aquilee.

Une unitât di fede, sperance e carità che cjapi drenti ancje la unitât di lenghe, di cjants, di rituâl, di usancis, di mût di capî la vite. La int e sint, tal so subcussient, di jessi un popul, di vê une culture, une lenghe, une identitât. E à dibisugne di judâle a scuvierzi i siei valôrs, onorâle, dai coragio che i fasarà dome ben. Le judarà ancje a vierzisi di plui ae vite, a vê plui sperance, a riscjâ di plui. Ancje pe famee, pai fîs e pai predis che a mancjin. A chest proposit po stâj che il Friûl nol sedi un teren adat pai seminaris sul stamp talian. Al

vûl dî che culî si varà di cjatâ fûr i predis e di stiçâ i laics al apostolât tune altre maniere. Alore nol è nuie di masse domandâ che si torni a plantâ une unitât di glesie, magari tacant cuntune «Conference episcopâl aquileiese» fate dai vescui dal Friûl storic, slovens e carinzians là che si po tornâ a meti in circol la tradizion e la vocazion universâl di Aquilee cence scugnî simpri riferîsi a chel trivenit di clare marcje fassiste.

E sarès une aspirazion e une soluzion plui che logjiche e legjitime.

Par fâi tornâ a cjapâ a Aquilee chê funzion missionarie e di colegament che e je stade la sô ricjece in tai secui. Soredut cu lis nazions a pene creadis di Slovenie e Cravuzie.

Cheste maternitât di Aquilee e paternitât dal patriarcjât, soredut di chel eclesiastic, e je palesade ancje dal ricuart afetuôs e, o volarès dî, braurôs che a sintin par Aquilee chei che si son slontanâts o che a son stâts taiâts fûr par resons di paronance politiche o religjose. I fîs nassûts, cressûts e madressûts a la ombrene de Basiliche mari e nudrîts cul so lat spirituâl e culturâl a àn ancjemò un ricuart positîf di chel timp e di chel lûc. E chest si lu palpe ogni an te Basiliche di Aquilee ae ricorence dai sants Ermacure e Fortunât.

Ricorence riscuvierte di pre Checo Placerean pal avût dal Friûl che Glesie Furlane e organize ogni an.

## FOTOS

# LA BASILICHE DI CONCUARDIE

Z. P. B.

Come che o fasin di cualchi an, la leture di chest numar e sarà compagnade cuntun percors par imagjinis. La sielte e je colade su la Basiliche di Concuardie. La Catedrâl di Concuardie e je stade consacrade tal IV secul di Sant Cromazi vescul di Aquilee.

No son tantis Basilichis dal IV secul che a puedin vantâ il discors dedicatori di inaugurazion fat di un sant.

Al è il vescul Laurinç, che a disin che al è stât il prin vescul di Concuardie, che al puarte lis reliquiis te Basiliche che, come che al scrîf Cromazi, a jerin chês di sant Zuan Batiste, sant Zuan Evangelist, sant Andree, sant Tomâs e sant Luche.

Simpri Cromazi tal sermon 26 al pant il leam e l'amôr di fradis jenfri Aquilee e Concuardie.

Lis dôs glesiis a son zimulis parfin tes causis dal procès di intierament e di impaludament



La Basiliche e daûr il batisteri

che a fasaran si che i doi vescui a scugnaran movi la sede plui a nord.

Carli il Grant tal 802 al concêt al vescul Pieri i dirits e il podê sul popul e sul teritori che si cjate jenfri il Tliment e la Livence, des fonts di mont al mâr.

Lis fotos a son gjavadis dai trê libris publicâts dal Comitât pal XVI centenari de Catedrâl cu lis Grafiche Editoriali Artistiche Pordenonesi tal 1989 dal titul: La Chiesa Concordiense 389-1989.

VENUSIA DOMINICI

# CHÊ MESSE A AQUILEE

*Riflessions dilunc de solenitât dai Ss. Ermacure e Fortunât*

Messe grande, simpri plui grande, inte basiliche di Aquilee pe ricorence dai Ss. Ermacure e Fortunât, chest àn festezâts te domenie dai 18 di Lui. Come ogni àn si rinove di fat la volontât di ricuardâ te basiliche mari i nestrîs sants protetôrs che di secui incà a veglin sul Friûl. Cjants e messâl, dut par furlan, par sintîsi inmò plui dongje te solenitât de liturgjie a lis nestrîs lidrîs plui profundis, cuant che fin dal imprim, intun cristianisim inmò fresc ma za vigorôs, ta chescj mûrs secolârs a rivocavin lis preieris dai nestrîs vons ta chê lenghe che e jere espression di une vite leade si al imperi dilagant, ma che e cjapave forme e identitât proprie. E vuê, ben cussients di trop timp che al è passât, sintî chês preieris e chei cjants intune lenghe inmò nestre, di là di dut, al fâs capî cetant impuartant che al è mantignîle vive e fuarte.

Messe simpri plui grande si diseve, parcè che a ogni an che al passe si zontin simpri plui fedêi che a riscuvierzin lis lôr olmis, in graciis ancje di cheste solenitât dulà che, insieme al grup di celebrants, si fasin dongje ancje int comune, autoritâts... e forescj. Tancj di fat a son i visitadôrs che a rivin te citât di Aquilee par riscuvierzi il so passât, midiant i museus, i sgjâfs,

lis raprezentazions storichis, ma ancje in chescj moments di riflessione. Int che e preave insieme ai furlans, ancje se no capive trop dute la liturgjie, ma che tal moment di recitâ il Pari Nestri nol à coventât savê nissune fevele, se no chê dal cûr. Int ancje che, cjalantsi ator e scuadrant ogni cjanton de basiliche, si divertive a scoltâ chei predicjadôrs fevelâ intun mût strani, come se a fossin daûr a assisti a un spettacul gnûf, "folcloristic", sbeleant i sants e i vîfs. Dal cûr alore al è vignût fûr un messaç, che Cualchidun al à mandât, par berlâlu a fuart, e par che a fuart lu vessin sintût: "il Signôr al fevele ancje par furlan, puartaitnus rispîet". Lu àn puartât, lant daûr dai insegnaments di Crist, voltantsi par ufrî chel segn di pâs che nus rint ducj fradis, di là de lenghe e di là de tiere.

Segn di sperance al è rivât ancje plui tart, tal moment mancûl liturgjic de zornade,

Di drete pre Renzo Dentesano e pre Sef Cargnello



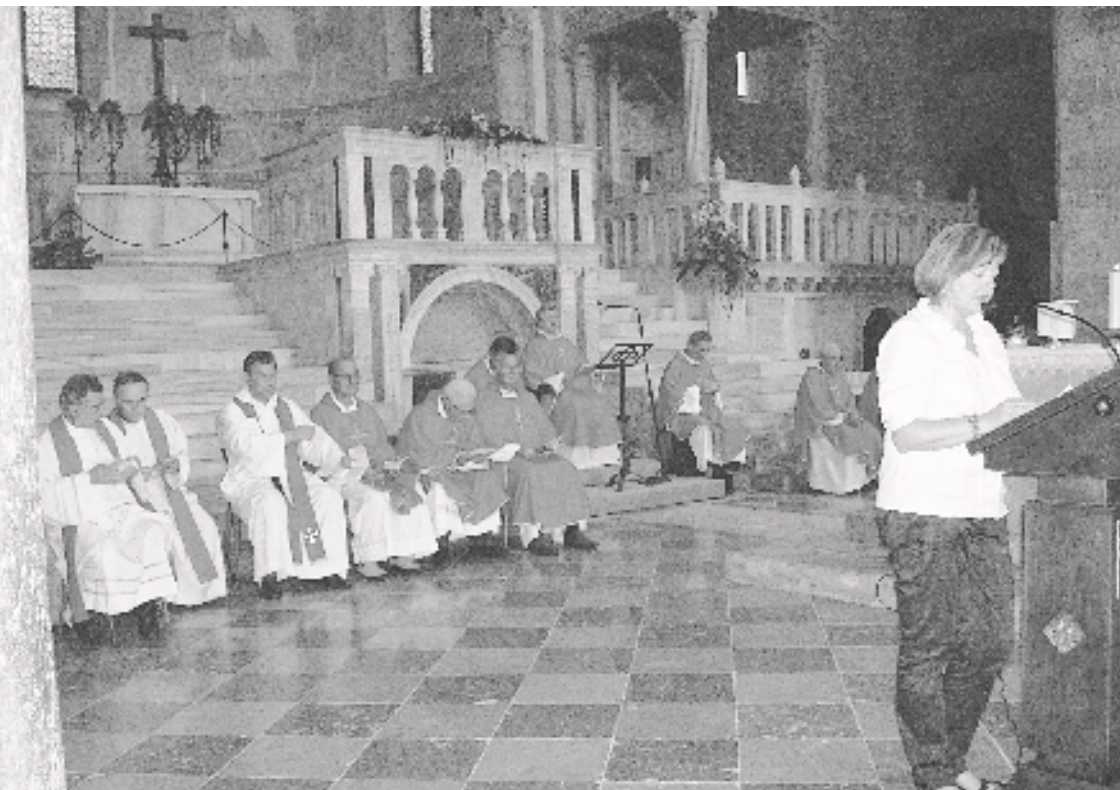
dulà che la solenitât e à lassât spazi a un moment di condivision e scambi; li dal ristorante ai “Patriarchi” di fat, davanti di un siôr ghiringhel, pe prime volte in chesta ocasion si son cjatadis dongje dutis trê lis rappresentancis politichis teritoriâls: chê comunâl te veste dal sindic di Aquilee Alviano Scarel, chê provinciâl cul president Pietro Fontanini e pe Regjon l’assessor aes Risorsis agriculis, naturâls e forestâls Claudio Violino. Ducj insiemi a àn pandût la volontât e l’auspici di continuâ a puartâ indevant la rinassite dai vèrs valôrs furlans, partint ancje de riscuvierte des nestris lidris cristianis.

Un moment al è stât dedicât a la

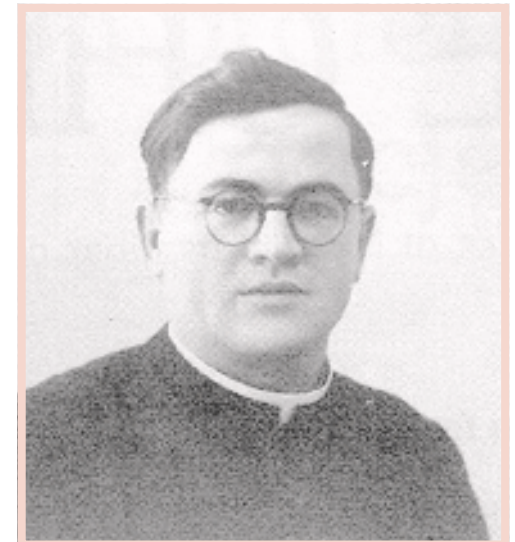
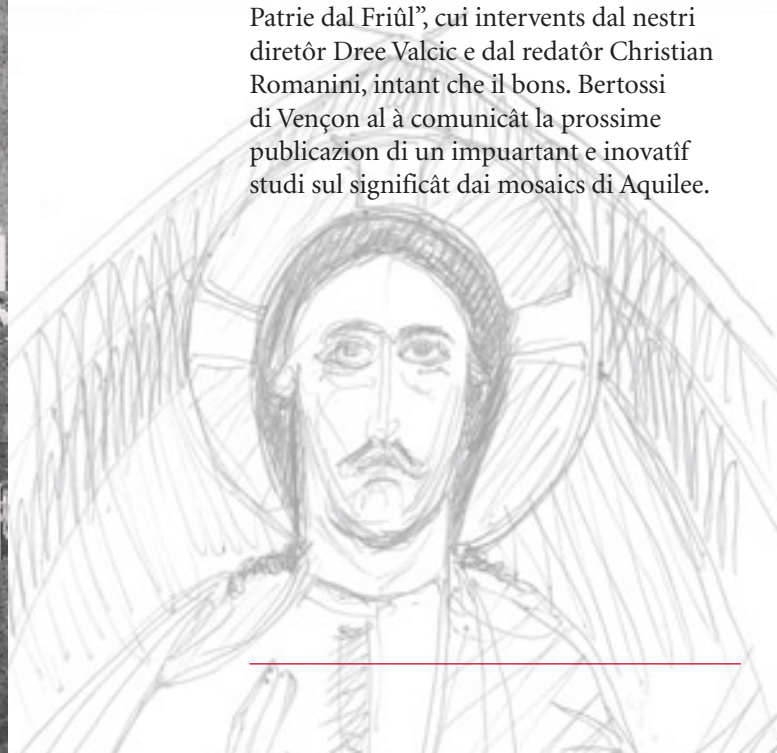


Bons. Guido Genero, vicjari gjenerâl de arcidiocesi di Udin, al è da cjâf de liturgjie la liturgjie di avôt

I predis concelebrants



presentazion dal ultin numar de “La Patrie dal Friûl”, cui intervients dal nestri diretôr Dree Valcic e dal redatôr Christian Romanini, intant che il bons. Bertossi di Vençon al à comunicât la prossime publicazion di un impuartant e inovatif studi sul significât dai mosaics di Aquilee.



pre Checo Placerean

## SOLENITÂT DAI SANTS ERMACURE E FORTUNÂT

An 933 de Patrie  
259 in spiete che al sedi ripristinât il Patriarcjât  
17 de Bible al popul

Lis resons che nus sburtin a vivi cun profit l’avôt dai Sants Ermacure e Fortunât a son tantis e di ordin diferent, come che diferentis a son lis dimensions e lis dibisugnis dal om. A son lis resons de fede che e je un don di Diu ma che si incjarne tai lûcs e te storie di un popul. Ma Aquilee e je ancje la lidris dal nestri jessi furlans. Se jessi furlans e jessi cristians a àn par nô une sorte di comunance di timp e di lûc, par nô fede e culture, religion e identitât no son une cuintrisposizion ma doi aspjets di une uniche realtât, che e va salvade, valorizade, vivude in armonie. Par podê jessi nô stes e par podê judâ il mont, cence jessi glotûts dal vilaç globâl, là che ducj si risce di jessi compagns tal nuie.

ZUAN PIERI BIASATTI

## GJENITÔRS BANDONÂTS E DI BESSÔI SUL FURLAN TE SCUELE

*Passè il 60% di gjenitôrs dal Friûl  
storic, che a àn domandât  
pai lôr fîs il furlan te scuele,  
lassats di bessôi.  
Lis fameis plenis di fastidi  
pal avignî dai fruts*

10 | DICEMBRE 2010 - PATRIE DAL FRIÛL

**I**dâts dal ufici scolatic regjonâl nus pandin che in medie passe il 60 par cent dai gjenitôrs tal Friûl storic, a àn domandât che ai lôr fîs ur vegni insegnât il furlan te scuele. Sedi te scuele materne che tes elementârs. Duncje i furlans e àn lis ideis une vore claris cuant che si trate di sielzi suntun fat di fonde come che al è chel di tramandâur aes gnovis plantutis, lis robis plui veris che un popul al à; ancje parcè che la pedagogjie e dîs, e i fats i tegnin bot, che un frut al à dut ce vuadagnâ se al sflorîs respirant l'air de cjase materne.

Su chest cantin vêso mai sintût che chei de scuele a vedin fat alc di fuart e di concret pal insegnament de lenghe e pe culture ai fruts in Friûl?

I gjenitôrs no san plui a ce sant avodâsi. A volaressin che il lôr fruts a imparassin a lei e scrivi par furlan oltri che a fevelâlu



ma no cjatin inte scuele il savôr dal vivi furlan. I fruts a vignaran sù savint di dut fûr che vivi. A varan dut fûr che culture. A saran biâts pipinots che magari ti fevelaran par inglês ma dentri, tal cûr, a varan il vueit, parcè che la scuele, paiade di ducj, ur varà gjavade di fonde fûr la lôr lidris furlane o cjargnele. Al è un delit ancje lassâle sassinâ e rassegnâsi.

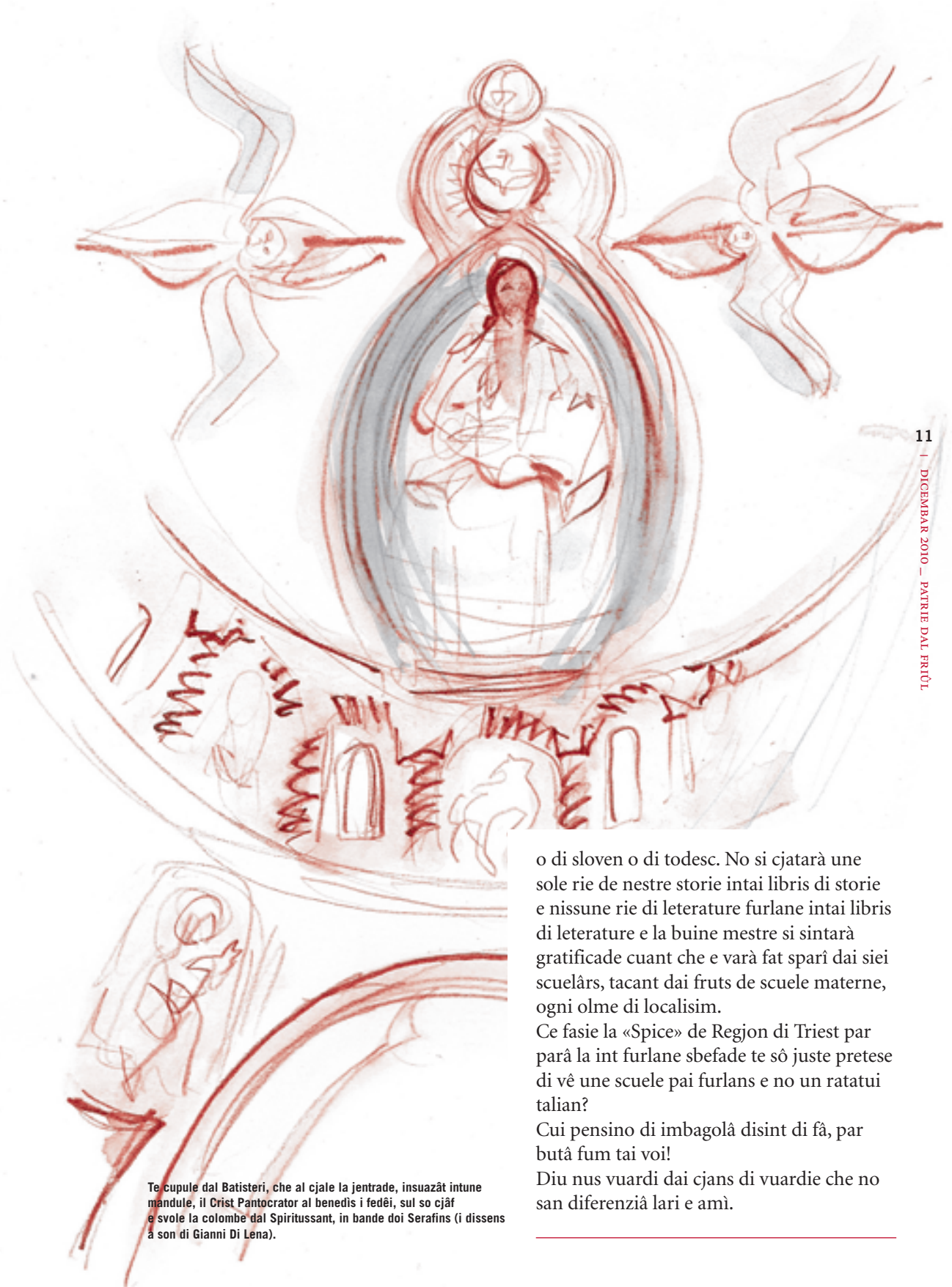
O savin che ancje nô no vin vût il corajo di fâ, cui nestrîs fîs, diferent di ce che vuê è fâs une buine part; però o scugnìn ricognossi che i gjenitôrs si cjatin a jessi – cun tune scuele e somee fate a pueste par parâ jù dut ce che o vin di plui furlan – di bessôi e bandonâts ancje di chês istituzions che a podaressin dâns une man, e di consequence lis fameis a son plenis di fastidi pal avignî dai fruts.

La scuele no va; e pûr no si vûl cjatâ la medisine juste o almancul inviâsi di chê bande.

No! Di ciertis robis no si cjacare. E se si cjacare, si fasilu a talian vie: dî, par butâ fum tai voi!

Si è solits dâ la colpe di cheste insensibilitât a un sisteme ditatoriâl ipernazionalistic come il fassisim. In realtât il fassisim nol à fat che esasperâ fint al ridicul, o al tragic, une tindince che e jere il pecjât di fonde de operazion unitarie: la mancjance di un rispiet minim pes realtâts culturâls che a jerin il patrimoni plui grant dal gnûf stât. La riprove le vin tal fat che, colade la ditature cu lis sôs mitologiis, l'implant statâl scolastic al à continuât come prime nol è stât nissun cambiament di sisteme. Cussì il

popul furlan si è cjatât escludût di un dirit-dovê come chel de istruzion, rapinât di une storie e di une identitât e colonizât. Baste jentrâ in cualunche des scuclis paiadis di nô e tantis voltis in mans a mestris e professors dai nestrîs. No si sintarà une sole peraule di furlan,



11 | DICEMBRE 2010 - PATRIE DAL FRIÛL

o di sloven o di todesc. No si cjatarà une sole rie de nestre storie intai libris di storie e nissune rie di letulture furlane intai libris di letulture e la buine mestre si sintarà gratificade cuant che e varà fat sparî dai siei scuclârs, tacant dai fruts de scuele materne, ogni olme di localisim.

Ce fasie la «Spice» de Regjon di Triest par parâ la int furlane sbefade te sô juste pretese di vê une scuele pai furlans e no un ratatui talian?

Cui pensino di imbagolâ disint di fâ, par butâ fum tai voi!

Diu nus vuardi dai cjans di vuardie che no san diferenziâ lari e amî.

Te cupule dal Batisteri, che al cjale la jentrade, insuazât intune mandule, il Crist Pantocrator al benedis i fedêi, sul so cjâf e svole la colombe dal Spiritussant, in bande doi Serafins (i dissens a son di Gianni Di Lena).

# PRE PAULI VARUTTI: UNE TESTEMONEANCE PE GLESIE DI VUÊ

Tal 25<sup>e</sup> de muart di pre Pauli Varutti la Parochie di Bordan e Davasinis cun pre Gjulio Ziraldo, sâr Fides e i amîs di Glesie Furlane, ai 28 di Fevrâr dal 2010 a àn organizade te Sale parochiâl une cunvigne par memoreâlu e ricuardâlu te sô opare pastorâl. Pre Pauli Varutti al è nassût a Sant Vît di Feagne ai 21 di Novembar dal 1943. Deventât predi ai 8 di lui dal 1967, al è stât animadôr dal Seminari di Udin, capelan dai emigrants in Svizare e po a Magnan, plevan di Davasinis e di Bordan dal 1971 fin che nus à lassâts ai 20 di Zenâr dal 1985.

SÛR FIDES

## LA PREDICJE

U ne domenie tor la fin dal an '81, pre Pauli intant di Messe al ven fûr cun chestis peraulis: «Us doi un an di timp. Se no vignis di plui a Messe, jo voi vie». Tantîs lis reazions te int ma, nol è sucedût nessun cambiament.

Al ven Nadâl dal '82. O sin a Madinis. La barache che e faseve di glesie e jere plene di int.

Te predicje pre Pauli al fâs une vere confession che al sarès stât di regjistrâ par vie che nus à fat capî cun tante scletece e umiltât un cambiament interiôr, une vere conversion. Chestiis o mancûl lis sôs peraulis.

«Un an fa i vevi decidût di lâ vie se no fossis vignûs a Messe di plui ma, il dì di S. Francesc il Signôr mi a judât a capî cu la sô lûs interiôr, che la vite di predi e veve di continuâ in mieç di voaltris e cheste gnot cjalantjûs in muse o viôt in voaltris i

pastôrs di Betlem, che par prins a an viodût il Salvadôr.

Us domandi pardon de mê supierbie e de mê pretese di cambiâus.

Il Signôr invezit al à cambiât me fasintmi la gracie di viodius cun atris voi, personis voludis ben di Diu e dadis al gno jessi predi come popul, int di sposâ, une siele che e domande fedeltât come tal matrimoni: fedeltât e volontât di rinovâsi di un continui».

Il sarcofag di Castula, Museu dal Cimiteri Teutonic (fin dal sec. III - prime metât dal sec. IV)



RIZIERI DE TINA

## PRE PAULI: LA SPIRITUALITÂT FATE DI CJAR, SANC E VUES

«La spiritualitât di chei tîmps e jere dute indafarade a scjafoiâ l'«om vecjo» (umanitât, caratar, passions, inclinazions, divignince) a pro dal «om gnûf», fat cul stamp, disinfetât, fûr de storie, 'alienât'. La spiritualitât di Pauli, invezit a jere propite fate de sô umanitât metude dongje a chê di Crist »

Pauli al jere trê agns devant di me, in seminari. Jo mal impensi in liceu che mi faseve impression pe sô devozion, cuant che al jentrave in glesie. Po al è lâ a fâ la teologjie tal seminari de Americhe Latine a Verone e no lu ai viodût plui. Dopo predi al è stât mandât in seminari a fâ l'animadôr, si

disarès vuê, dai clerics. Jo o jeri in teologjie. Ce che mi à impressionât di lui e jerin lis sbocjassadis che al faseve pai corridôrs, inte ricreazion; ridadis francjis che nissun superiôr, prin di chê volte (e nancje dopo!), al veve mai fatîs.

La ocasion di incuintrâmi cun lui le ai vude une di a gustâ, in refetori. Biel mangiant nus cjarave di Crist come di une persone, une persone vive, che si podeve incuintrâ, diventâi amîs... Mi impensi che no capivi tant, i fasevi domandis par capî di plui, ma lis rispuestis che mi dave e jerin tant complicadis che mi someave che, a lâi datûr, mi slogàs il curviel. Par chel o sin restâts dacuardi di tornâ a viodisi e fevelâsi cun calme.

Lui al è il prin che nus à metûts insiemi par lei il Vanzeli e cognossi il Signôr par confrontâsi cun Lui.

La spiritualitât di Pauli mi somee propite fate de sô umanitât metude dongje a chê di Crist. La spiritualitât invezit di chei tîmps e jere dute indafarade a scjafoiâ l'«om vecjo» (umanitât, caratar, passions, inclinazions, divignince) a pro dal «om gnûf», fat cul stamp, disinfetât, fûr de storie, 'alienât'. A rivuart di chest pont o lei un toc di letare che Pauli mi à scrite de Svizare là che, tal 1967 a Nadâl, al jere stât mandât a confessâ... tancj di chei pecjadôrs che al à scugnût restâ là ancje l'an dopo: «Ho sentito la predica di un vecchio Salesiano: sarâ santo, ma che santità alienante!!! Era pieno poveretto di reliquie, di santini, di ricordi e di ogni pisciatella che aveva fatta Don Bosco. Ho ringraziato il Signore che ci dà il dono di non sentirci perfetti e di doverlo cercare nella durezza di quello che siamo...» La spiritualitât di Pauli, e par Pauli, no jere nuie altri che la floridure de umanitât scuvierite, vivude, metude sot la lûs di Crist e sburtade, mendade e madressude des stocadis de vite. Intune letare dal 9.6.1968 simpri de Svizare, là che al jere stât mandât, par vie che no ur leve ben ai superiôrs dal seminari mi scriveve: «Sto



vedendo che, circa il mio caso tutti sanno tutto. Tutti dicono la loro. Tutti dicono cosa 'avresti dovuto' o come devi comportarti. Anche la tua lettera è piena di legittime e comprensibili pretese. Ed io sono solo un povero diavolo che sto cercando di fare solo quello che posso, con le forze che ho, con la sincerità che ho. Se dovessi correre dietro a tutti: povero me! Non dovrei più cantare, e a 25 anni sarei già vecchio e deluso. Mai più!». Intune altre letare dal 8.3.1968

al fevela di Crist come «una persona che si fa conoscere con tutte le armi amorose di cui una persona in gamba dispone, anche quella di morire e risorgere, per risolvere alla base la nostra resistenza al dialogo con Lui». E intune dal 1.4.1968 «Più penetri in Lui più scopri te stesso. Se Lo ascoltiamo capiamo noi stessi, la nostra vita. Guardando Cristo guardiamo la vicenda del nostro diventare uomini veri, adulti, schietti». Ducj nò siei amis o si impensin lis miezis zornadis che al passave davanti dal tabernacul dopo lis sacodadis che al cjapave, e ce che al diseve dopo: «Se no mi fos succedùt... no varès capit!...». Cun lui la spiritualità e jere fate di cjar, sanc e vues. Des situasions vivudis e nasseeve la preiere e la comprehension de vite. Sigùr che il Prado al à judàt une vòre ancje Pauli, come tancj di nò, a meti dongje Vanzeli e vite.

Tal 1969, in trê di nò, prin di dî messe, o vin pensàt di là a fà une esperience di lavôr, là di Bertoli, in fondarie. Lui al à poiade la robe, intant che ducj, Vescul in teste, e jerin cuintri. Al è vignùt a cjararà cui nestrìs gjenitòrs, che a jerin cuintri ancje chei; si



Figurazion di S. Fortunât intune des nicjìs de Abside (Batisteri di Cincuardie)

è impegnât a fà cun nò une riunion par setemane par cjararà insiemi e preà su la robe. Di là e je nassude ancje la vite insiemi tra predis che e va indevant ancjemò a Nimis. Al è stât simpri un balin di Pauli chel de formazion dai predis: il grop dal lunis di Davasinis al è stât nome un esempi. Al curave une vore ancje il rapuart personâl. Cuant che si cjatavisi a cjararà cun lui nol esistevè ni lui ni i siei lavòrs, ma nome tu, la tò vite e il Signôr. Al faseve domandis impegnativis, che ti obleavin a là insot, dentri di te.

A rivuart di Pauli cu la int o tiri fûr prin di dut un toc di une letare dal 1968: «O à bisugne di viodi in Spiritussant parsore de int, dentri tal om, tal cûr e te cussience dai oms». Tal 1982 lu ai clamât a predicjà l'otavari a Nimis e lu ai viodût a vivi chestis peraulis, o ai viodût un cjararâsi e un rispuidindis tra lui e la int, che lui al clamave «la mè int». Al à fatis 29 predicjìs, trê in dî, une diferente di ché altre. Al jere come che, cjalant la muse de int e cjalât de int, si vierzès dentri di lui il spinel di une fontane; al fevelave cu la anime spalancade e al spalancave la anime de int, che si vise ancjemò di lui. La ultime dî, la Fieste de Madone, davanti ducj i predis che a concelebravin al à fevelât come un pari de glesie: spirituâl e concret, profont e confidenziâl, cuntun pît ca di ca e un là di là. Tal salût che al à scrit ae int di Nimis, dopo l'otavari, al dis:

«O soi stât content che il Signôr mi vedi clamât a passà vot dîs insiemi cun voaltris, par presentâus il Vanzeli: cheste Peraule tant vive e tant frescje che e à simpri il podê di fà gnove la nestre vite». E tal ultin al racomande: «La Glesie us jude a sintîsi vîfs



pre Pauli Varutti

### DAL TESTAMENT DI PRE PAULI

O vœi saludâ i predis de mê glesie e il vescul.

O vœi saludâ e ringraziâ i predis che plui mi àn judât inte mê vite di grop e inte amicizie spirituâl a cirî simpri il Signôr Jesù Crist.

Oh! Benedete cheste cognossince che e vierç i voi sore il misteri di Diu e de vite de int e che e jemple il cûr e la azion apostoliche di sintiment, di sapience e di spirt evangjelic. O restarai simpri in mieç di lôr e o prepararai par che a restin dutune fa di lôr.

intal país, a fasi onôr, come intune famee e alore stait dongje ae vuestre glesie, par vè fameis a plomp intes vuestris cjasis e un clime inteligjient e dret tal vuestri país». Al veve di vignî a predicjà un altri otavari, tal 1984, ma al jere malât. Te sò malatie Pauli al è restât Pauli. Tofolet al à organizât la robe in mût che al ves dongje i soi amis. E je stade une robe bieles, par nò e ancje par Pauli. Mi impensi che a mi mi tocjave il vinars dopodimisdi. Si fevelave insiemi, si preave, si leieve un toc di Vanzeli... Une dî mi à domandât: «Ce distu, Rizieri, pensistu



che il Signôr al sedi biel?». Une altre volte i ai dît: «Ben, Pauli, tu sês bráf a jessi cussì, tal mâl!». Mi à rispuidùt: «Cjale mo, za a cjase mê mi àn usât a sopuartâ. Po tu às di meti ancje la gracie dal mâl, che ti gjave lis fuarcis, ancje chês di reagji. Tu tu sês in salût, par chel tu pensis che no tu sopuartaressis... Jo no ai une altre vite, o ai nome ché chi». Al è muart a 42 agns, ma a'ndi à vivùts plui di 100!

PRE TONIN CJAPIELÂR

## INTAL TIERÇ ANIVERSARI

*In te memorie di pre Antoni Beline, vinars 23 e je stade celebrade une Messe a Visepente dulà che pre Tonin al à ancje presentât une gnove publicazion de Opera omnia: «Riflessions di un predi cjargnel». Domenie 25 di Avrîl dal 2010 il plevan di Vençon, bons. Roberto Bertossi al à organizât la Rogazion di S. Marc. L'apontament al è stât dât in Domo e daspò, cjantant lis litanis dai sants, i partecipants a son lâts viers la glesie di S. Catarine pe Messe. Al à ricuardât pre Antoni Mauro Della Schiava, che al à presentade la sô tesi di lauree «Restâ cu la int – la esperience di Glesie Furlane»*

**A**l è passât l'Invier e e je tornade la vierte; chê altre di e jere Pasche e cumò al è za S. Marc e cun S. Marc al è rivât ancje il tierç aniversari di cuant che pre Antoni, daspò di vê viodude la sô glesie dute iluminade te gnot, al è colât su la strade e al è jentrât tal scûr de sô gnot. Cui puedial smenteâlu? Ma in chestis zornadis di Avrîl il ricuart al devente plui vîf e il vœit de sô mancance al è plui profund drenti di nô. Cui miei amis predis e cu la int o ai partecipât a la Messe di Visepente e a la celebrazion di Vençon. Vinars 23 al plovissnave e al faseve frêt intal cimiteri dal país. Pre Antoni al jere tal cidin, parcè che a disin che i muarts no fevelin e nissun



al è tornât a contânus la vite di là vie di là. Culì però nus cjacare la tombe, furnide la plui part di rosis zalis e blu, i colôrs dal Friûl, e a pene sciaride dai lumins che in chest timp grîs e cragnôs a stan lusint vîf e no mûr. O dis: se la int e continue a frequentâ chest lûc, no dome usgnot ma dut l'an, al vûl di che pre Antoni al fevele, se lis rosis a son frescjis e a nulin al vûl di che si torne, se i lumins a ardin in tancj al vûl di che la anime culi e cjate lûs.

Lis cjampanis a sunin; nus invidin a là e a sostâ te cjase nestre e di nestri Signôr. Cumò a son siet e la Messe e sarâ aes vot, ma i bancs a son za ducj ocupâts. Grant racueiment, cualchi cjant, cualchi salm e riflessions intal cûr. Al celebrarà pre Romano; il plevan nol è. Dopo Messe, avîs, rindicont dal lunari, cualchi leture dai scrits di pre Antoni.

Une celebrazion semplice, di popul, une vore sintude e une vore biele. Ma o zontarès: une grande Messe parcè che insedade te memorie, te vite, tal spirt; parcè che vignude dal afiet dai amis che usgnot a an onorât pre Antoni in semplicitât e come che lui al voleve. O vevin puartât une cassele di 90 libruts «Riflessions di un predi cjargnel»: a son ducj sparîts e int fossial stâts ancjemò.



La Messe a Visepente (parsore) dulà che pre Tonin al à ancje presentât une gnove publicazion de Opera omnia: «Riflessions di un predi cjargnel» (a çampe)



Domo di Vençon, bons. Roberto Bertossi intant de Rogazion di S. Marc (parsore). Il public intirvignût (sot in bande). Un dissen di Gianni Di Lena (sot)





Glesie di S. Catarine pe Messe e i participants intant de le cjaminade



Concludût dut, la int si è fermade in glesie a fevelâ. Nol jere gran di premure. Gjolt pre Antoni; nancje intal domo di Udin e podeve jessi celebrazion plui grande; nô che ti cognossin, o podin tornâ a di che e je stade propit come che ti sarès plasude a ti; come che simpri tu tu imagjinavis lis celebrazions tes glesiis dai nestrîs paîs, che il predi al fos o al mancjâs. Ce che tu tu olmavis di lontan, usgnot inte tû glesie al è sucedût. Domenie 25, si sin cjatâts sore sere, tal domo di Vençon. O jerin in tancj. Il plevan al à scomençade la rogazion di S. Marc e daspò si sin inviâts viers il plan di S. Catarine; nus precedeve la crôs, nus compagnavin, invocâts tes litaniis, ducj i sants. La glesie di S. Catarine e gjoldeve tal sflandôr dal vert e de vierte, e il prât, i boscs e i crets a jerin cjareçâts di chê lûs cjalde e

serene che al da il soreli cuant che al va a mont. Messe te memorie di pre Antoni, presentazion de tesi di lauree di Mauro Della Schiava su Glesie Furlane e daspò un ghiringhel e cuatri cjaris in compagnie. Forsit, o pensi dentri di me, pre Antoni al è fra di nô e insieme cun lui il fradi Vigji, cjamerâr di cheste glesie e ancje lui jentrât zovin tal zardin dal Signôr. Fevelant dai oms di valôr, il libri dal Fi di Sirac al dîs che «la lôr gjernazie e dure par simpri, la lôr glorie no sarâ scancelade. I lôr cuarps a son sepulîts in pâs e il lôr non al vîf di ete in ete. Parfin i popui a contaran la lôr sapience, biel che la nestre samblee e cjantarà la lôr laut». (Sir 44,13-15) Cussì al è ancje di te, benedet e cjâr pre Antoni.



**Bon Nadâl**  
e che Diu us dei dal ben,  
**par chest an**  
**e par chel cu ven!**

**Auguri**  
**di Buon Natale**  
**e Buon Anno!**



Vesele božične praznike  
in srečno **novo leto!**

Frohe weihnachten  
und ein **gutes neus jahr!**

## PRE ANTONI



## IL CJANTON DI PRE ANTONI

# BENEDICTUS TRIVENIT IN NOMINE DOMINI

*Nancje a dîle, chest an cu ven, ai 7 e 8 di Mai si torne a meti adun a Aquilee un cunvigne des glesiis dal Trivent. E je dade par sigure ancje la presince dal pape Benedet XVI.*

*Sgrafant tra i scrits di pre Antoni o vin cjatât un articul che al comentave la prime cunvigne simpri organizade a Aquilee de regjon ecclesiastiche trivenite. A son passâts 10 agns, ma no crôt che la sostanza se sedi cambiade.*

*Par chel o pensi che nol sedi fûr di lûc e circostance riproponi chestis riflessions.*

pre Roman Michelotti

fâ i grancj pastiei. Ve che i pulitics venits a àn sburtât i vescui venits. E i vescui venits a àn fate la grande pensade di vignî a Aquilee. Il rimpin lu à dât, come simpri, il pape, cuant che ur à dit ai vescui dal Trivent di «tornâ a lis lidris par une gnove evangjelizazion». Dome che no po lâ a cirî une robe inventade e mai esistude. Al sarès come se Biancaneve e les a cirî l'at di nassite in comun. Che une istituzion di çocje fassiste come il Trivenit, false, e ledi a cirî lis sôs lidris intun lûc di memoriis autentichis, e je une robe che no le varessin pensade nancje chei di Sant Svualt. Ancje parcè che no rivin a tante tristerie.

Se lis glesiis di cheste part di mont a vuelin lâ

a cirî lis lôr lidris, no àn di lâ a cirîlis tune istituzion politiche come la Republiche di Vignesie, ma ognidune te sô storie vere e particolâr. Tal nestri câs, te tradizion patriarcjâl di Aquilee.

Cence volê dâur conseis (no parcè che no 'nt vedin dibisugne ma parcè che no vuelin acetâju), a varessin di scomençâ cul fâ funzionâ l'Istitût «Pio Paschini» e ducj chei imprescj che a coventin par une rivisitazion e rivalutazion dal patrimoni musicâl, liturgjic, patristic aquileiês, cul nestri rituâl e la nestre scansion dal an; fâ jentrâ come



Mosaic, interni de Basiliche - sec. IV

regule e no come dispiet lis lenghis des nazionalitâts di chenti (furlan e sloven); vè il corajo e la ambizion di clamâ la nestre glesie e la nestre int cul so non; par ultin, se propit a àn sintiment e fiât, dâ dongje une conference episcopâl regionâl nestre, come dutis lis religjons.

Sul mût che e je stade inmaneade la Cunvigne mi permet di ridi parcè che no mi va di vaî. Par fâ l'identikit dal cristian di vuê, a son stâts metûts i solits esperts clerics e laics che par strutture mentâl e par profession a son lontans de realtât concrete e vive de int, intents dome a fâ sintesi di une analisi che no le cognossin. Chescj esperts a àn cjàpât une talpe di furlan, une gramule di triestin, une orele di visentin, une sgrife di venezian, une cudule di belumat, une crepe di sudtirolês, ti àn fat un messedot di dut e e je saltade fûr chê slacare che al sarès il «cristiano triveneto tipo». Une robe mai viodude e mai esistude; che nancje Donatella Raffai in «Chi l'ha visto?» no rivarès a cjatânt copie.

Par chel che al rivuarde il lûc sant di Aquilee, che propit Vignesie, dacuardi cu la Catholicone Marie Taresie, lu à fat svidirinî come colpe di dutis lis barufis di

chê epoche, a varessin vût propit di lassâlu stâ. Co lu àn copât, che no stedin a doprâ ancje i vues o lis relicuiis restadis par rivâ in puart cu lis lôr cumbinis. No àno pôre che i patriarcjis che a son soterâts li sot a vegnin a tirâju pai sghirets?

Volevino vignî a onorâ Aquilee? Benon. Volevino vignî a comedâ il mâl fat e a tornâ l'onôr robât? Miôr ancjemò. Volevino vignî a puartânus il regâl di jessi finalmentri ricognossûts come glesie e come popul? Perfet. O sarès lât ancje jo, magari a pît. Ma par lâ tune fieste di chei altris là che nô o vin di fâ dome di comparse, cence nissun ricognossiment, chel po no. Altri al è fâ fieste nô e invidâ chei altris a goldi cun nô; altri al è che chei altris a vegnin a fâ fieste chi di nô e nô lavâur ancje la massarie par dibant.

Par chel, intant che lôr a saran là jù a cjantâ «Benedictus Trivenit in nomine Domini», jo o sarai a Visepepe a sbrocâmi cul Signôr che nus à dât il destin di jessi puars e mincjons.

Publicât su *La Patrie dal Fritûl*, n. 5, Mai 1990

# PAR CHEL CHE AL VÛL SINTÎ... RIFLESSIONS DI UN PREDI CJARGNEL... DOPO CENE

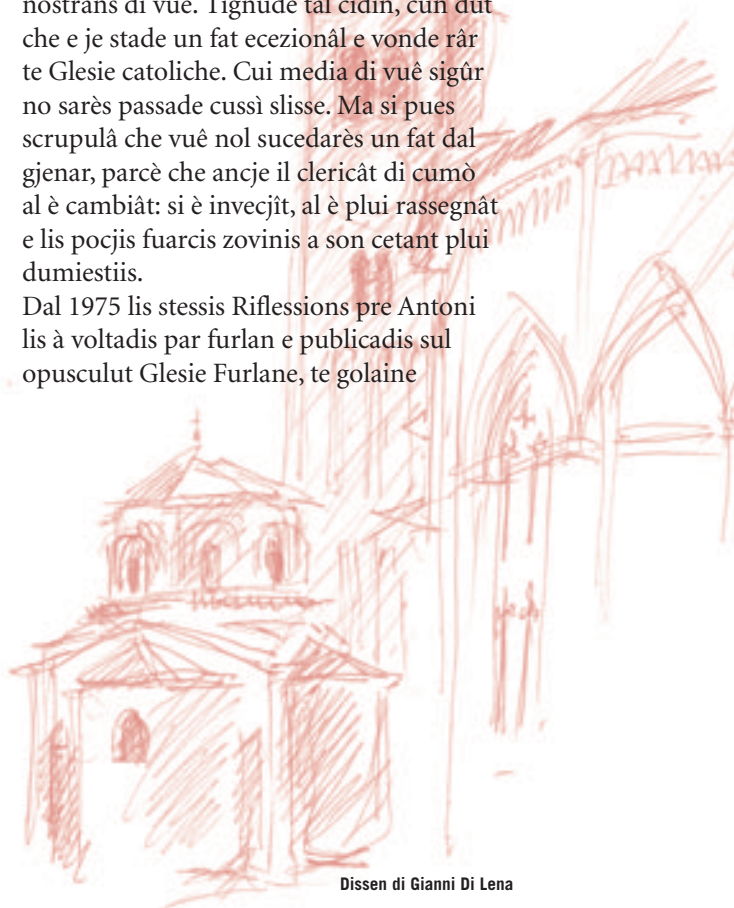
*Tentatîfs di soluzion, parcè che tune situazion balarine come chê che o vivin si pues dome provâ, tentâ progjets cun libertât e inteligjence. No si pues pretindi di vê recipis preconfezionadis e validis par dut.*

*«L'impuertant al è di liberâ il popul furlan di ducj i Faraons e fâlu cjaminâ viers la libertât totâl, spirituâl e materiâl, terene e escatologjiche. Se o vin di murî prime di viodi ce che al vignarà, almancul murin come Moisés e come cualsisei cjan di vuardie che si rispjeti: «Non caligavit oculos eius nec dentes illius moti sunt» (Ibid. 7), ven a stâi cul voli lustris e i dincj che no clopin, par podê viodi in muse il nemi e muardilu, pûr di difindi lis nestrîs pioris.*



Ai 29 di Setembar dal 1974 – fieste di Sant Michêl, pre Antoni al finive di bati a machine 33 sfueis: sul devant di chest pacut di cjartis, a mût di cuviertine, al veve scrit a man «*Per chi vuol sentire... Riflessioni Pastoralî di un Curato di montagna... dopo cena*». Al jere passât a pene un mêis di chê date emblematiche e fatidiche dai 28 di Avost cuant che a Sant Pieri di Cjargne un trop di predis a vevin lassât sul altâr un document «*Predis cjargnei pal lôr popul*», là che a contestavin il fat che ur vignîs dineât il dirit fundamentâl e naturâl di doprâ la lenghe dal popul ancje te celebrazion de liturgjie. Azion di proteste che e à lassade interdete la jerarchie, che no si spietave une azion cussì clamorose, ma che e à cjatade ancje pocje udience e risonance su la stampe di chê volte e tes analisis e studis su la nestre glesie de bande dai storicis e ricercjadôrs nostrans di vuê. Tignude tal cidin, cun dut che e je stade un fat ecezionâl e vonde râr te Glesie catoliche. Cui media di vuê sigûr no sarès passade cussì slisse. Ma si pues scrupulâ che vuê nol sucedarès un fat dal gjenar, parcè che ancje il clericât di cumò al è cambiât: si è invectjît, al è plui rassegnât e lis pocjîs fuarcis zovinis a son cetant plui dumiestîis.

Dal 1975 lis stessis Riflessions pre Antoni lis à voltadis par furlan e publicadis sul opusculut Glesie Furlane, te golaine



«Cjargnei cence dius». A jerin i prins scrits che pre Antoni al meteve jù. Di chê volte a son passâts 35 agns! Come timp, al podarès someâ ir. In veretât al è cambiât il mont, la societât, la vite, la glesie. Pe nestre glesie il 1975 al jere stât l'an de straordinarie samblee dai predis. Il clericam al jere ancjemò numerôs e vitâl a rispjet di cumò che la situazion e je precipitade. I predis in chescj agns a son calâts in maniere esponenziâl, che un slac di paîs aromai a son cence cheste figure che par secui e jere presinte e determinante fin tai paisuts plui fûr di man. Su la sente di Ermacure a son passâts 3 vescui e su la sente di Pieri 4 papis. Ma il mont al è cambiât ancje dal pont di viste sociâl, economic, politic tant locâl (taramot, spopolament dai paîs, de emigrazion a une fuarte imigrazion, economie che e clope, puescj di vore a riscjo), che internazionâl (sdrumât il mûr di Berlin, cu lis ideologjîis ladis in sfas, globalizazion, mieçs di comunicazion simpri plui sofisticâts e a puartade di man di ducj, omologazion gjeneralizade cun nivelaments e impuariments di ogni gjenar tant economics che culturâi...) ... e si podarès continuâ.

Di sigûr cumò al è un altri mont! Di istès o crôt che il librut di pre Antoni che o publichìn te version furlane e ta chê originâl taliane, cuntune grampute di articuluts sul stes argoment come zonte, nol à pierdût il so valôr tant in ciertis analisis che al faseve, che tai tentatîfs di soluzion che al proponeve. Tentatîfs di soluzion, parcè che tune situazion balarine come chê che o vivin si pues dome provâ, tentâ progjets cun libertât e inteligjence. No si pues pretindi di vê recipis preconfezionadis e validis par dut. Leint chestis pagjinis si à di cirî il spirt che al sta sot e che al à animât lis riflessions di pre Antoni, alore si pues rigjavâ ancjemò pal di di vuê alc di bon e di sostanzîs cundut che la realtât si è ribaltade.

Cuant che al veve batût a machine chescj sfueis pre Antoni al veve a pene 33 agns e



Mosaic, interni de Basiliche - sec. IV

al faseve il plevan a Rualp e Val di 6 agns: zovin di etât e zovin di esperience. Ma culi si cjate za dute la anime, dute la fede, dute la passion di chest profete che al veve in cualchi maniere segnât aromai il so percors, la strade che al veve di fâ. Al cjalave za indenant, al veve scuvierte una altre volte la sò vocazion: par ce troi che il Signôr lu clamave, ce segnâl che al varès vût di jessi pal so popul.

E pre Antoni nol à molât un lamp, nol à vût un atim di esitazion. Par dute la sò vite al à corût pal stes troi, ancje se il percors si faseve intrigât e dût, se lis intemperîis de salût o dai podès e des jerarchiis lu sfidavin e lu tormentavin: lui nol à mai molât. Come ducj i profetis al è stât fedêl a se stes ancje se i costave salât, parcè che al à savût restâ fedêl a Diu e al so popul.

Lis *Riflessions di un predi cjargnel*, a son stadis scritis che il vescul Alfredo Battisti al jere di pôc rivât in Diocesi. Lis riproponin cumò che un gnûf vescul al è rivât di pôc a Udin, bons. Andrea Bruno Mazzocato. Stant che il test jere nassût par talian e voltât dal autôr stes ancje par furlan, o publichìn dutis dôs lis versions. Cussì o sin contents che ancje il gnûf vescul al vedi mût di lei chestis pagjinis e di cognossi, almancul un freghenin, un predi, fi dal Friûl e de Glesie di Aquilee, che al à lassât e al lassarà a dilunc il segn de sò presince te storie de nestre glesie e dal nestri popul.

## PRE ANTONI BELINE, PROFETE E PIONÎR

*Slargjant lis iniziativis par  
che la culture e la lenghe furlane  
e florissin simpri miôr Glesie Furlane e  
à editât il libri Strutture e/o Culture*

*La culture fûr dal popul e je  
ilusion e pecjât de Opera Omnia  
di Antoni Beline. Chest libri al fâs  
onôr al moviment culturâl che al florîs  
tal Friûl di vuê, e leintlu e cressarà*

*la dignitât de persone  
e la cussience di jessi int di valôr.  
Un popul cuntune tâl cussience,  
ancje tal mont globalizât di vuê,  
nol pues murî.*

*Par podê fevelâ indiferentementri  
di culture «nazionâl» e di culture  
«statâl», si varès di podê vè  
une corispondence perfete fra Stât  
e nazon. Mi pâr che al sucedi,  
in Europe, dome in Islande,  
che e à la fortune o la disgracie  
di jessi une isule. In nissun altri câs  
nol è lecit fevelâ di culture «nazionâl»  
riferintsi a la culture dal Stât.*

*Se no si è fassiscj o nazionaliscj.  
In ogni câs o prepotents o ignorant.*

**C**uant che un al cjape in man un scrit di  
Pre Antoni Beline, sei che al sedi dât  
dongje par talian, ma soledut par furlan,  
si sint come strissinât dentry di une fuarce  
che no da recuie, e involuce il letôr. E je la  
fuarce dal so stîl discorsif, sclagn e urgjent  
che nol dopre zîrs di peraulis ma al va dret  
al cûr des cuistions e che al pant, in non dal  
so popul, la sò grande lote par une rinassite  
linguistiche, culturâl, sociâl, politiche,  
economiche e spirituâl dal Friûl.

Il so pinsîr al salte fûr lampit, diret, net di  
ogni ipocrisie e nol lasse al letôr nissun  
dubi, no i permet di nasuindisi daûr  
ategjaments ambiguis e, ancjemò mancul,  
complasents; o si cjate in cunvigne cun lui  
o lu refude. Al risulte par altri difilic lassâ  
pierdi lis sôs argomentazions e molâ la  
leture.

Al jere un anomal, disturbant ma ancje  
meditatîf. Nol veve mai timp avonde par  
fâ dut ce che i vignive indiment e cuissâ  
cetantis robis che al veve metût in note,  
ben savint che la salût no indi varès lassât

**Il so pinsîr al  
salte fûr lampit,  
diret, net di ogni  
ipocrisie e nol  
lasse al letôr  
nissun dubi...**

masse di timp. La  
resistence e jere in  
lui une specie di  
categorie dal spirt.  
Al covente resisti a di  
un presint sierât, fis,  
imobil, fer cundut  
che la vite di ogni di  
e cori svelte. Une sveltece dome aparente  
par altri parcè che al è un presint scrufuiât  
su se stes che nol sa progiatâ il futûr, nol sa  
elaborâ plans di mudament, che a metin in  
vore ideis buinis di mendâlu e miorâlu pes  
zovinis gjenerazions e soledut par chês che  
a vignaran. Ancje il recupar dal passât e la  
cognossince de storie a risultin sterps se a  
no rivin a dâ i imprescj par pensâ e progiatâ  
il cambiament.

Pre Antoni al jere un che al saveve cjâlâ  
lontan, un che al veve la voglade lungje, un  
di chei pôcs che a san scjafoiâ la lôr gole di  
primazie par metisi al servizi dal prossim,  
dal so popul come (...) sogjet che al fâs

culture, no ogjet che al va studiât.  
Al veve une personalitât un tic barbariche.  
Si esaltave a duellâ tal conflit intindût  
come forme nobil e alte di reagjî aes fintis  
passions, al vueit di sens e di sintiment, cul  
plasê di cirî il confront e, cuant che al jere  
pussibil, la condision. Al cirive incuintris  
e relazions dome suntun plan di paritât di  
dirits e dovês. Un om di pàs che al doprave  
la spade des peraulis cuant che al sintive che  
a vignivin sdrumâts i dirits dal om, soledut  
chei dai plui debii. Alore al imbrancave  
il Vanzeli e lu spacolave denant dai siei  
interlocutôrs.

Chesta racuelte e presente un 23 saçs scrits  
jenfri il 1985 e il mês di Novembar dal  
2006. La maiorance par furlan e un doi tocs  
par talian. Une grande part a son editoriâi  
saltâts fûr ta *La Patrie dal Friûl* come diretôr  
dal mensil.

A si davuelzin ducj intor dai temis che a àn  
intiessût dute la sò vite di om, di predi, di  
inteletuâl e di insegnant, sei a dî, la identitât,

la lenghe e la culture, educazion e istruzion,  
politiche e autonomie.

Come Tullio De Mauro ai talians, Pre  
Antoni Beline al pon a nô furlans una  
cuistion di fonde. Il prof. De Mauro al vierç  
la introduzion di un libri publicât tal 1992  
ma che al ten dentry saçs scrits ancje agns  
prime cun chestis peraulis: *Aldoux Huxley,*  
*in «Brave New World» e George Orwell in*  
*«1984» disegnarono la cupa profezia di un*  
*mondo tutto unificato e standardizzato. Un*  
*mondo nel quale la diversità sarebbe stata*  
*accettata solo se rigidamente funzionalizzata*

**Al veve una  
personalitât un  
tic barbariche.  
Si esaltave a  
duellâ tal conflit  
intindût come  
forme nobil e  
alte di reagjî aes  
fintis passions, al  
vueit di sens e di  
sintiment...**

*a un sistema unico  
integrato, altrimenti  
sarebbe stata espulsa.  
(...) In effetti,  
grandiosi fenomeni  
segnano il mondo  
contemporaneo.  
Sono imponenti gli  
sviluppi delle tecniche  
e dell'organizzazione  
produttiva ed  
economica delle  
società più dotate  
in mezzi, più  
ricche e, con essi,*

*altrettanto imponenti sono gli sviluppi  
dell'organizzazione della vita entro le stesse  
società, e in particolare gli sviluppi delle  
tecnologie della comunicazione in tutti i sensi  
di questa parola: dal trasporto di merci e  
persone, al trasporto di energia, di segnali, di  
notizie. (...) A parte le cupe profezie di cui  
si è detto, hanno avuto fortuna valutazioni  
superficiali secondo cui i grandiosi  
fenomeni in atto starebbero portando a una  
standardizzazione globale: abbandoneremo  
le nostre mille lingue diverse, parleremo  
tutti inglese, saremo tutti parte di un unico  
villaggio informatizzato. La cultura italiana  
non si ama, e ama o affetta di amare poco le  
tradizioni del paese in cui vive (pp.IX-X).*



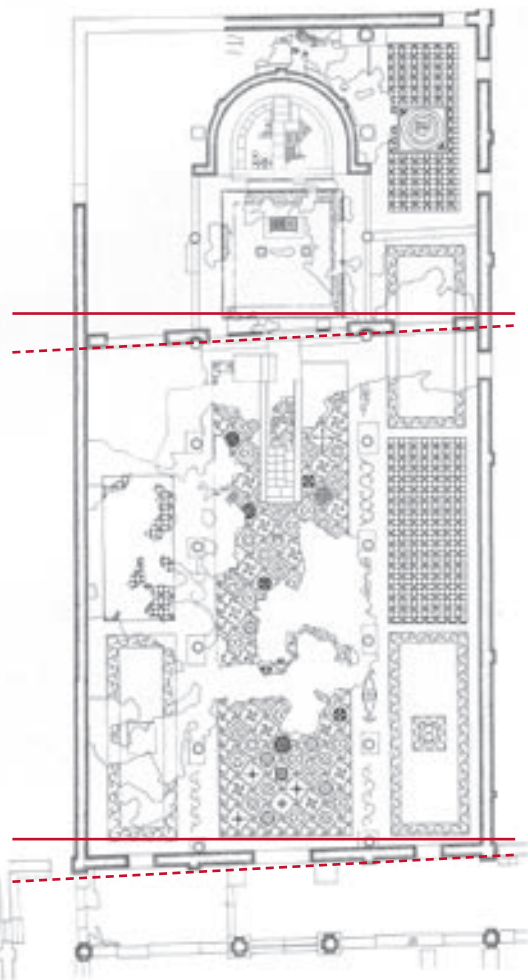
Ancje Pre Beline, te analisi che al fâs doprant il talian dai mudaments rapits che a àn cjapât dentri ancje il Friûl, al scrîf: *Adesso le cose stanno cambiando anche qui, come in tutto il mondo, e con la stessa accelerazione. Alcuni cambiamenti sono positivi, altri negativi o comunque pericolosi.*

*Ad una società statica si è sostituita una società dinamica: ad un'epoca agricola è subentrata, con un certo ritardo, un'epoca industriale. La lingua friulana, come tutte le lingue, deve affrontare la nuova realtà se vuole realmente continuare ad essere specchio dell'anima friulana. Ad una civiltà di tradizioni culturali orali, sistematiche, immutabili, è subentrata una civiltà di trasmissione massmediatica, disarticolata, stravolta, con ritmi insostenibili.*

Come la Italie, ancje il Friûl, al è rivât a dà il volt a la economie. La int e à vût une incressite sociâl e economiche ma e riscje di pierdi la sô lenghe e la sô culture e di consegnâ une regjon siore di bêçs ma cence culture, cence muse, cence anime.

**La int e à vût une incressite sociâl e economiche ma e riscje di pierdi la sô lenghe e la sô culture e di consegnâ une regjon siore di bêçs ma cence culture, cence muse, cence anime.**

Un altri paralelism tra i doi autôrs si cjatilu te sfiducie che a àn tes pussibilitâts di riscat linguistic e culturâl che la Italie e il Friûl a puedin cjatâ te inteletualitât nostrane, te classe dirigente nostrane, te academie e te scuele di chenti. De Mauro nus segnale che desenis di lenghis dal mont che fintremai che altre di a jerin in stât di sei assimiladis riscjant di scomparî, a son dâur a ripiâ fuarce e a dâsi i imprescj par diventâ vivarosis lenghis di culture e che la sielte plurilengâl e la pluralitât etniche e culturâl che, dome chê altre di, e jere specifiche di cualchi país di stamp socialist come la Union Sovietiche o



Plante de Basiliche di Concardie

la Jugoslavie e la Svezie, e je jentrade in país di lenghe inglese come la Australie o come il Canadá bilengâl e, planc a planc, e à cjapât pît ancje in Europe, tacant de gnove Spagne democratiche, par interessâ, ta chest tierç mileni une grande part des istituzions di ricercje e di formazion di dute Europe, fûr che la Italie.

*La diversità linguistica è subcultura e folklore, appartiene al passato, e sottolinearne o esaltarne il significato è reazionario? E al va indenant: (...) il mondo si va omogeneizzando, la pluralità idiomatica sarebbe una faccenda del passato, riguarderebbe gli «scialli neri», le vecchine novantenni in cima a monti sperduti, non le*

*magnifiche sorti progressive».*

Ancje Pre Antoni al denunzie une incapacitât de intelighenzia di chenti di vê une vision pluridimensionâl de nestre culture e di presentâ un Friûl losc e schizofrenic. Cuntun voli, chel «materiâl», che al cjale al 2000, e cun chel altri, chel «culturâl», che al cjale a 2000 agns indaûr. (...) Parcè che nol à savût compagnâ un passaç socioculturâl cuntun passaç di culture. E cun di plui al individue une vision di fonde di stamp binari ancje tra di chei che a pretindin di difindi la specificitât di cheste tiere. Une, chê dai 'conservadôrs', che e viôt la culture come une robe di

**Pre Antoni al denunzie une incapacitât de intelighenzia di chenti di vê une vision pluridimensionâl de nestre culture e di presentâ un Friûl losc e schizofrenic.**

difindi plui che di madressi, che e pense al Friûl in mût nostalgjic, vecjo, inmuffit, che al cjale indaûr consolantsi tai cimiteris de storie la seconde, chê dai 'rivoluzionaris' che, in non de modernitât, a finissin par butâ vie la aghe sporcje, (une culture leade ae cundizion di miserie e une lenghe buine dome par pandi un mont contadin e sotan) cul fantulin.

Al scrîf: a la seconde, grande obiezion che la lenghe furlane e je une lenghe di contadins e che no si adate a tignî sù une strutture industriâl, o podìn rispuindi che al sarès il prin câs di une lenghe nassude grande e no piçule, al colm e no sul scomençâ dal so

procès di svilup. E la lenghe di Shakespeare e di Dostoevskij no jerino contadins, insiemi cun chê di Voltaire? Epûr a àn preparadis lis trê grandis rivoluzions de ete moderne. La lenghe e je speli di une epoche e mieç di comunicazion. Si trate di fâ in mût che no pierdi cheste funzion.

Chest predi di perifarie, er pretaccio, al resone come

un grant linguist laic. De Mauro di fat, ricuardant che tal mès di Zenâr dal 1987 il Parlament talian al steve par inviâ di gnûf, dopo cuarante agns, la discussion sui progjets di leç di tutele des minorancis linguisticis in aplicazion dal art. 6 de Costituzion de Republiche, al dîs: *Il mondo della media cultura intellettuale (professori, giornalisti e simili) ha partecipato poco assai a questo moto che sta, pur faticosamente, toccando le istituzioni. Ci si diletta ancora di una visione cosmopolitica e standardizzante delle cose. Si ignora la positività storica della pluralità costitutiva della tradizione italiana.* Ancje la concezion di lenghe no dome come ogjet di studi e di analisi si ben come imprest funzionâl di comunicazion, come capacitât, tal sens chomskian, tipiche dai lengaç verbâi, sei des lenghis sei dai dialets, di cumbinâ e meti adun une schirie



Il Batisteri e il Trichora Martyrium (basiliche piçule) di Concardie intun dissen di Gianni Di Lena



limitade di elements intune schirie infinide di formis e di cumbinazions simpri gnovis e diversis e pant une vision une vore moderne dal lengaç uman, e che si fonde sul principi combinatori, chel stragrant snait creatif inlidrisât intimentri ta ogni sisteme di segns o di iconis e che e je stade une des plui grandis scuvieris de sience linguistiche di chel altri secul. Plui che di une formazion specifiche, in Pre Antoni, si spiele une sensibilitât – une anime al disarès lui – che lu puarte a esplorâ gnûfs teritoris di cognossince tal cjamp de antropologjie e de didatiche des lenghis. Tal cjamp de antropologjie culturâl al viôt un ‘continuum’ che, partint de realtât e de potenzialitât dal ambient, si disglagne dilunc il timp e il spazi e jentrant in contat cun altris realtâts e altris ambients, si vierç viers un spazi culturâl plui larc e crestôs e al incrès lis capacitâts di creâ, di progetâ e di produci: de ripetizion di un model tradizional a di un manufat, un rituâl, un proverbi, une tiritere o une detule fintremai a une opare leterarie o une di poesie.

Ce che di plui biel al è cumò, almancul o



Mosaic, interni de Basiliche dai Apuestui - sec. IV

crôt e o sperî, al è che il batisi pe proprie identitât nol è un fat di sierâsi ni di escludi chei altris. L'om e i popui a son pluridimensionâi. Tant a puedin jessi universâi e tant a puedin jessi particolârs, locâi. In chest grant scambi di culture fra il macrocosmi e il microcosmi, o crôt che il Friûl al vedi tant ce di. Lant a supâl te poce de sô storie ma rumiantle fin che e devente cjar e sanc di vuê.

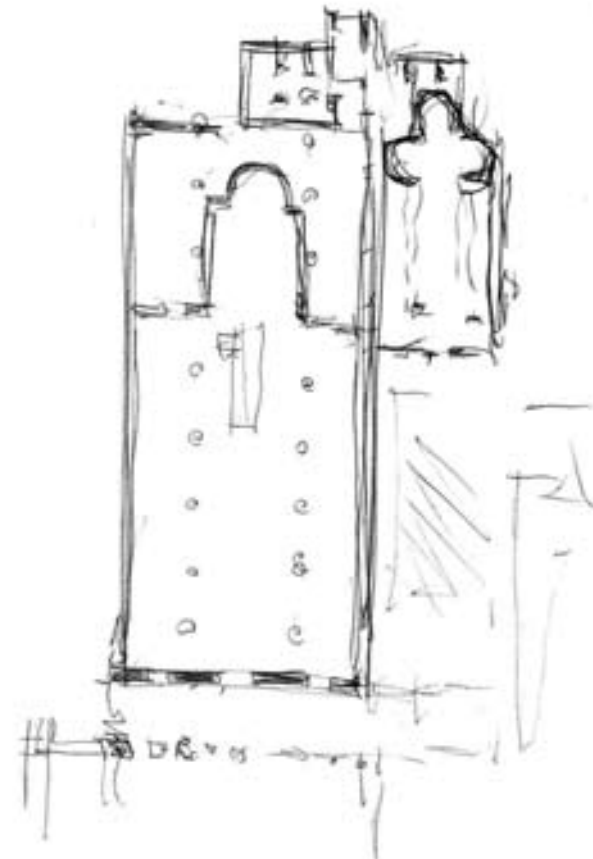
O vin rot il grop dal sotanism; o vin cjàpât un puest no secondari tant in Italie che in Europe e tal mont. No viôt il parcè che cheste grande pagine di storie che o stin scrivint e à di jessi intenzude dome tal tacuin e tai numars e no ancje tal cerviel, te poesie, ta la art e ta la anime. In cheste grande sfide nissun nol à dirit di stâ a cjalâ o di delegâ chei altris. Ognun al à di puartâ il so modon par fâ sù il Friûl di doman.

Ancjemò plui straordenarie e je la sô sensibilitât tal cjamp dal contat linguistiche e tra lis culturis e che e da prin di dut une rispueste clare e univoche a une domande che tancj antropolics di chenti, talians e furlans, no si ponin. Si puedial acedi a di une cognossince di une culture autenticementri antropologjche che e vede la sô fonde su lis manifestazions concretis e vitâls di un popul, di un teritori, di une specifiche societât di feminis e di oms, lassant di bande la lenghe, cirint di tirâ fûr dome il contignût e stramudantlu intune altre lenghe? Sperin dome che la «gnove» culture no pierdi – al scrif – une des sôs colonis puartantis: la lenghe furlane, scrite e fevelade.

Une lenghe vivarose, grintose, moderne, che e supe dal miôr de sô tradizion cence pôre di fâ il salt.

Pre Beline po rifâs, pò stâi cence nancje savêlu, al pinsîr dai fondadôrs de antropologjie culturâl, Franz Boas (1858-1942), Edward Sapir (1884 – 1939) e

**La lenghe e je spiel di  
une epoche e mieç di  
comunicazion. Si trate  
di fâ in mût che no  
pierdi cheste funzion.**



Plante de Basiliche cun in bande il *Trichora Martyrium* (basiliche piçule dal 350 d. di C.) di Concardie intun dissen di Gianni Di Lena

Banjamin Lee Whorf (1897 – 1941), Bronislaw Malinowski (1884 -1942), Claude Lévi Strauss (1908- 2009) e, un grum plui di resint, Susanne Romaine, professore a Oxford. Ducj lôr a praticavin une ricercje antropologjiche di gjenar partecipatîf che ju puartave a vivi dentri la culture che a studiavin imparant lis lenghis dopradis di chei popui e che dispès a jerin dome feveladis cence nissune forme di scriture.

Une sorte di imersion te vite di relacion cuotidiane de int par rivâ a capî i lôr stîi di vite e la lôr vision dal mont cuintri la idee di une ricercje antropologjiche fate midiant intervistis struturadis e dispès soministradis intune lenghe che no je la

**E sot vie o cjatin la  
anime furlane: chê  
lidrîs e chel çoc che ju  
clamìn ancje etnie.**

lôr. E soledut che ogni culture e je come un organism vivent che si svilupe dilunc dal timp, te storie, in direzion verticâl ma ancje si slargje in sens orizzontâl midiant il contat cun altris culturis intun procès di osmosi, di interscambi osmotico di personis, di formis culturâls e linguistiche.

Il nestri pinsîr e la nestre cognossince di sigûr a sorpassin i limits de nestre lenghe, sei a di no restin inscjaipulâts dentri lis struturis di une sole lenghe ma al è ancje vèr che il passaç di une lenghe a di une altre nol rive a trasmudâ dal dut i aspjets plui specifics e conotatîfs, lis sonoritàs, par esempi, che a rindin unic un rituâl o scuasit intradusibil une poesie e che a cjapin sù valencis diferentis cuant che a son pandudis intune altre lenghe.

La linguistiche moderne e à in mò metût in plene lûs il fat che lenghe e culture a son come lis dôs façadis di un sfuei. A son colegadis, peadis in maniere cussî strente che, se o volìn scandaiâ une culture, il miôr imprest che o vin e je la lenghe e no podin imparâ une lenghe come se fos dome un codiç di segns, un sisteme di fonemis, grafemis, struturis o vocabui e ignorâ il patrimoni di ûs, di tradizions, di visions dal mont, di mûts di di, la produzion leterarie e sientifiche ma ancje i ategjaments, i compartaments, la gjestualitât de int che e dopre la lenghe tant che imprest di comunicazion. L'imparâ une lenghe al incrès la cussience de nestre istesse identitât.

O rivin a capî miôr cui che o sin tal rapuart cun chei altris diferents di nô. Nus jude, planc a planc, a rindinus cont de straordenarie varietât dai imprescj verbâi che a doprin i popui dal mont.

No je dome cuistion di lenghe, naturalmentri, al scrif pre Beline. Une lenghe e je dome la façade, il spiel di ce che al è sot vie, che le ten sù e che le fâs madressi e frutulâ.

E sot vie o cjatin la anime furlane: chê lidrîs

e chel çoc che ju clamìn ancje etnie. Nol è cun chest che i furlans a vedin plui balins ros tal sanc a preference dai talians. Si contentin di dî che la anime di un popul e je un fat culturâl, che si fonde te storie, te geografie, te culumie, ta l'art, te esperience, tes vitis e tes liendis. Une lenghe no sta sù se dentri nol è alc che le ten sù: la anime. E plui indenant : E un popul, lu ripetìn, se nol è vîf e vivarôs, al è muart. Par chel no domandìn ni la caritàt di cualchi sbitiade par furlan ni une tutele a nivel di folclôr o di massepassuderie o la culture par inteletuài e inleterâts che a van cirint chei che a àn za la lôr monture di fieste te aculturazion alternative dal stât talian.

Ancje la sò esperience di mestri e je straordinarie. Prime al veve insegnât religion a Codroip e a Tumieç ma il so sium, come che al diseve lui, (...) al jere chel di fâ scuele pardabon. In dutis lis materiis e cun ducj i dirits e i dovês. A Rualp al insegne par cuatri agns aes fantacinis e ai fantacins de scuele medie e tal 1976, dopo de scjassade dal taramot, te scuele elementâr di Trelì.

La esperience cui fantacins des mediis di Rualp i fâs capì subit la impuartance di tignì la scuele peade al ambient e i contignûts de educazion inlidrisâts tes dibisugnis concretis e i vèrs desideris dai fruts; che specie te infanzie e te adollescence i scuelârs a àn bisugne di vê un rapuart strent e continui cul mont dulintor e che la mobilitât, il mudâ di un continui des relazioni cu lis personis e il studi di robis simpri lontanis tal timp e tal spazi a puartin malsigurece e sfiducie. Al è in chê volte, al scrîf, che mi soi sintût in sintonie spirituâl cun don Milani. Stes contest sociâl e antropologic; stesse situazion di emarginazion tai confronts dal grant mont; stesse sensazion di insigurece o di minoritât psicologiche dai miei fruts tai confronts dai Pierins di Tumieç o di

Paulâr. (...) Prin di dut i fruts a restavin tal lôr ambient culturâl e duncje no jerin pes fûr da la aghe. La scuele e durave trê oris in di e ur restave dut il timp par integrâ la lôr preparazion culturâl cu la preparazion plui largje te scuele de vite. A levin tai cjamps, tai prâts, a sudavin in cjase e chest ur faseve cognossi il lôr mont, che par solit la scuele uficiâl o che lu ignore o che lu sbelee.

Une vore prime che tes nestrìs scuelis si fevelàs e si sperimentàs il model cooperatîf – co-perative learning – Pre Beline al veve intuît che il valôr dal «model pari»; che i scuelârs a imparin di plui dai lôr coetanis e par solit a àn la tindince a imitâ chei de lôr etât pluitost che i modei dai grancj. E al veve ancje capît che i plui

*... frontant une esperience gnove, un argoment astrat o lontan dal patrimoni di esperiencis dal frut, bisugne evità di presentâjal intune lenghe che al cognòs masse pôc...*



Plante de Basiliche dai Apustui e ubicazion dai mosaics plui impuartants (dissen di Gianni Di Lena)

debiì, chei che a san di mancul a si zovin de presince di chei che a san di plui e che a son plui baldançôs e di lôr si fasin judâ vulintîr. Altri che la idee selerade des classis diferenziâls o des «classis puint»! Parcè che ogniun al à une vision parziâl dal frut. Se o podessin cognossilu ben, o savaressin che, come dutis lis personis di chest mont, al à ciertis cualitâts e i mancjin di altris. La scuele e à di colmâ chest vueit in mût di no vê chestis situacions schizofrenichis. In plui la scuele di grop e permet ai grancj di fâur scuele ai piçui. Par fâi scuele a un di prime medie, nol covente un cors di universitàt. Al po fâle benon un di tierce, che al è plui fresc di studis e psicologjichementri al è plui dongje dal so piçul scuelâr. A proposit de esperience fate a Trelì o viodin vignì a flôr un altri dai principis fundamentâi de educazion bilengâl che al consee di procedi secont il scheme: *new content – known language / known content – new language*, che par furlan al sarès: gnûf contignût – lenghe cognossude / contignût cognossût – lenghe gnove. In peraulis mancul tecnicis al vûl dî che frontant une esperience gnove, un argoment astrat o lontan dal patrimoni di esperiencis dal frut, bisugne evità di presentâjal intune lenghe che al cognòs masse pôc e che, par consequence, lu metarès tal stes timp di front a dificultâts di comprehension sei di sostanze (semantichis) sei di forme (linguistichis).

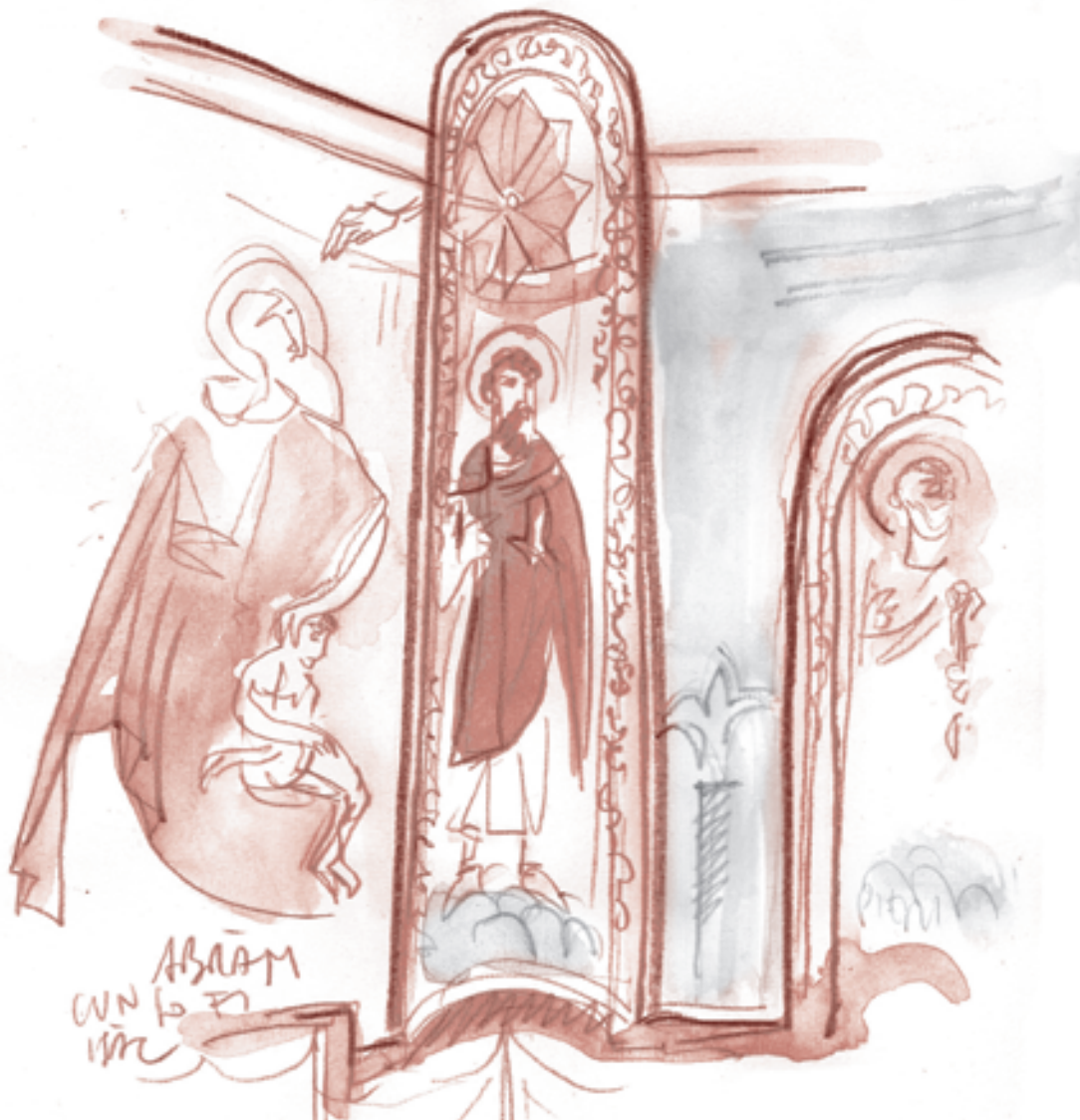
Nus dîs Pre Antoni: La scuele mi à insegnât tantis robis.

Une des primis, che le ai capide la prime di, e je stade chê de lenghe. Fevelant par talian no dome o dopravin ducj i doi un codiç forest ma so redut diferent. Di fat, te prime leture de prime ore, «Il topo e la talpa» (mal visi come che o fos ancjemò li), la «talpa» par me al jere il farc e par Ivano e jere la gjambe. Di fat al saveve lei ma nol rivave a capì ce che al leieve parcè che lis peraulis dal libri, par chel che lis veve scritis

e chel che lis leieve, no volevin dî la stesse robe. Al sarès stât come meti un furlan a fevelâ cuntun rus e pensâ che al fos stupid dome parcè che nol capive il rus. Pre Antoni, stant la sò nature di polemist al puarte dispès lis robis aes lôr consequencis estremis ma lis sôs consideracions a àn simpri un fundament di veretât. Se, in ocasion di cheste publicazion, o ripiassin in man tancj dai siei scrits e o rivassin a tornâ a rifleti su tantis des sôs ideis, cussì dispès profetichis e che a precorin i temps, o fasaressin un omaç a lui e il plui grant dai regâi a noaltris. O pensi di concludi cuntune citazion gjavade fûr di un saç dal 1976 di Tullio De Mauro che, o soi sigure, pre Beline al varès sotscriet. (...) *occorre che la politica culturale possa e sappia partire dalle realtà*



Mosaics dentri de Basiliche dai Apustui - sec. IV



e potenzialità ambientali, sappia far leva sulle concrete, reali, divergenti esigenze vitali esistenti negli individui, nel territorio, nelle società regionali e locali, non per irrigidire tali realtà e potenzialità, ma per metterle a contatto e confronto, aprendole dunque alla possibilità di nuove acquisizioni, di più complesse articolazioni, d'una rinnovata creatività.

Soltanto partendo dalla concreta e vitale eterogeneità delle realtà locali, possiamo sperare di costituire il movimento estremamente complesso che nella sclerotica e dissociata Italia d'oggi ridia fluidità ai passaggi dall'una all'altra graduazione e

articolazione dello spazio culturale, apra a tutti all'unità della cultura, alla profonda riforma del nostro vivere che ormai si impone con la forza drammatica di scollamenti tragici, di una crescente perdita delle capacità di produzione, progettazione, sopravvivenza.

\* za professore di Didatiche des Lenghis Modernis, di Didatiche dal Furlan e di Educazion Plurilengâl te Universitât dal Friûl

DREE VENIER

## AMÔR DI PATRIE: IL SAVÊ DI UN CHE SI È BATÛT PAL FRIÛL

Il diretôr dal mensîl La Patrie dal Friûl dal mê di Mai dal 2007 fin a Dicembar dal 2009, al presente il libri Amôr di Patrie dulà che a vegnin editâts i editoriâi di pre Antoni Beline dal 1979 al 1983.

Leint pre Toni al ven fûr a clâr che al esist un pinsîr furlanist, particulâr, sclet e la plui part des voltis une vore indevant.

I scrits publicâts tal libri a frontin la atualitât dal moment, li che pre Toni al tirave fûr imagjins, concets, discors di une profunditât, clarece e leibilitât mostre.

«Cuant che al mûr un vecjo e bruse une biblioteche, si dîs. Imagjinaitsi ce sorte di biblioteche che je lade in fum cun pre Toni. Chest al è il sens di chest libri, che nus torne indaûr alc dal so pinsîr».



OPERA OMNIA

Cuant che pre Roman mi à domandât di scrivi cheste introduzion pal libri prin di dut al mi à fat un grum di plasê che mal vedi domandât, la seconde robe che o ai pensât subit dopo e je stade: «Bon, al è rivât il moment». Al è rivât il moment, par me, par rivâ a fevelâ di pre Toni. Daspò de sò muart, di fat o soi stât cidin e a pueste mi soi platât daûr dal lavôr che o vevin za inviât su La Patrie dal Friûl, judât dal fat di jessi lontan (a Milan), no fevelant di lui cun nissun, parcè che dome al pinsîr mi vignive un grop tal cuel che mi blocave.

Masse difcil par me fevelâ dal parcè e parcò di chest grop, si viôt che nol è inmò glotût ben. Calcolait dome che cun pre Toni si jere ancje parincj, stant che mê none di bande di mari e sò mari a jerin cusinis e vie pai agns dal gno impegn furlanist lu ai frecuentât plui voltis: mi veve ancje judât a comedâ il furlan te prime storie dai miei fumuts «I Gnogosaurs».

Plui di simpri, però, si viodevisi tai ultins timps pal lavôr cu La Patrie dal Friûl, li che o soi stât clamât a judâ intun moment di passaç. Un lavôr che mi soi butât a fâ cun entusiasim e che pre Toni al mostrave di preseâ une vore. Vie pes riunions di redazion al tirave fûr simpri batudis, al contave alc, al faseve lis sôs consideracions savintis. A 'nt saveve tantis, a 'nd à cognossûts tancj e dut al jere filtrât de sò inteligence e grande culture: il savê di un che si è batût pal Friûl di simpri. Un savê che mi inmagave, ma che al saltave fûr jenfri vie, tra une robe di fâ e chê altre. E cussì o vevi madressût une intenzion: cjapâlu in bande cuant che si varès vût un alc di timp e domandâi tantis robis, cirint di meti in rie tantis sôs cognossincis. No ai rivât e chest al reste un grant marum par me: une ocasion pierdude di incesitate.

Cuant che al mûr un vecjo e bruse une biblioteche, si dîs. Imagjinaitsi ce sorte di biblioteche che je lade in fum cun pre Toni. Chest al è il sens di chest libri, che nus torne indaûr alc dal so pinsîr. Dai siei



La Basiliche di Conuardie viodude di Ovest e intune viste gjenerâl intun dissen di Gianni Di Lena



scrits, pai miei guscj, i editoriài a son chei che mi plasìn di plui, parcè che a frontin la atualitât, li che pre Toni al tirave fûr imagjins, concets, discors di une profunditât mostre ma che, come che al saveve fâ dome lui, di une clarece e di une leibilitât che ti fasevin dî: «Al è ce che o pensi jo, ma dome lui al rive a scrivilu cussì ben».

I editoriài a son ce che o pensìn nô che si spindin pal Friûl: concets simpri inlidrisâts te storie platade de nestre tiere, ma che a coventin o par lei il presint o par rivolzisi al avignî. Un viaç te storie e tal pinsîr furlan: leint pre Toni al ven fûr a clâr che al esist un pinsîr furlanist, particolâr, sclet e la plui part des voltis une vore indevant. Indevant come

dome pinsîrs pardabon onescj e utopiis a san jessi. Un esempi: bastè pensâ dome al federalisim che al jere tal dibatit autonomist furlan agnorums prin de mode di cumò, cuant che i autonomiscj par cheste lôr idee a jerin considerâts fanatics, insumiadòrs. Come cussì par tantis altris robis che dopo si son fatis buinis (magari di cualchidun altri) o che si realizaran.

Insumis: chest libri al è tant, ma visaitsi che al è dome alc. E al è di lei e, come che al fasè pre Toni cun chel di chei che a vignirin prime di lui, aprofitâ di chestis lidris rinovadis par fâ menâ gnûfs butui.

Quant che o vin domandât a pre Toni Beline di colaborâ cu la Vite Catoliche o jerin sigûrs di vè fat un bon afâr, no in cont de economie ma dal sigûr sul front de culture e de savietât furlane. Pre Toni al à za vût dite che si jere tratât di un azard e di une scommesse, par vie che lui al voleve une sô libertât di scrivi e che la Vite Catoliche e ve une sô linee editoriâl, siben dal sigûr indreçade a la libertât di informazion ma te suage di une responsabilitât eclesiâl. E scomençâ cheste venture. La spiete no fo malapajade. Pre Toni al scrive pagjnis e pagjnis

di grande letterature e culture furlane. Al fo ancje avonde leâl seont il pat. Dome cualchi volte, forsit ancje pal so spirt provocatori che al voleve provinâ la tignude dal diretôr, al mandave cualchi scrit, da râr parâtri, dulà che al lave fûr dal concordi, che al veve metûts dome doi tres: no scrivi cuintri di predis vivents e no scrivi cuintri de Glesie. Ancje in chest libri, che al met adun i scrits ultins de Vite Catoliche, pre Toni si conferme tanche om sapienziâl furlan. In chescj scrits e salte fûr la anime gjenuine di pre Toni, un om, un furlan, un predi: la sô vite, il so mût di jessi e di vivi, di resonâ e patî, lis poris e il sintiment, la sperance e lis delusions. E simpri cu la voje di cjessi la glain de culture e de tradizion dal popul furlan.

Pre Toni cundifat si mostre tanche une sentinele bibliche pal so popul. Si visaiso: “Vuaite, ce gnovis vie pe gnot?... Al ven dî e po e torne gnot; s’o voleis domandâ, domandait, mendaisi e vignît” (Isaie,

DUILI CUARGNÂL

## CIRINT LIS OLMIS DI DIU 5

*Cheste che o publichin a jê la jentrade dal 5° libri di pre Antoni Beline che al met adun i scrits publicâts su de Vite Catoliche dal 30 di setembar dal 2000 al 21 di dicembar dal 2002. Pagjnis di grande letterature e culture furlane.*



OPERA OMNIA

Checo Placerean, che lui si sintive ancje di chel fi d’anime, al veve cjapade su la grinte, il gust pes ladrîs furlanis, sedi culturâls sedi cristianis. Un amôr pe lenghe furlane cence padin, che lu à sburtât a chê vore ciclopiche che jè stade la traduzion di plante fûr de Bibie. Une tignince che lu à puartât a colaborâ cence remission pal Lezionari e podaspò pal Messâl par furlan. Une fadie mostre chê di pre Toni, che al rivave a frontâ ancje la pocje salut propit scanansi cu la fadie in pro dal Friûl, il so vèr e grant amôr. Par capî pre Toni tocje lâ a la fonde de sô vite, a Vençon. A la sô famee, a la miserie di chei moments là, a la grande umanità respirade in chê cjase e in chel país, la stesse che al vivè te sô esperienze di plevan di Val e Rualp, il sô amôr cjargnel e di vite, che dome la sô malatie lu distacà, il so gnûf amôr par Visepeche che si po nasâ ancje in chestis pagjnis. Une grande umanità, una passion che lu sburtave cualchi volte fûr di misure, ma che si riscatave simpri tornant

21, 11s). E pre Toni al domandave e al scrutinave il timp che al viveve. Ta chest libri si palese tanche profete, che al cîr une lûs tal scûr di chest mont. Pulitiche, societât, religjon, glesie e int a son i protagonistis des riflessions dal nestri. E in dutis lis pagjnis si nûl il profumo di un pinsîr libar, dispes conturbât ma cence malicie. E simpri un amôr fidèl al popul furlan e a la sô storie.

Il so furlan al è un dai miôr che sedin stâts scrits e te schirie dai miòrs: in primis pre Bepo Marchet, ma ancje Riedo Puppo. Di pre



Figurazion di Sants (afrescs de cupule dal Batisteri di Concuardie)

a la fonde de sô vite: l'amôr pal Friûl. Instancabil, cence slaif, cun dut il cûr e ancje cun dute l'anime. Lui stes al innomine Pascal: "Il cûr al à resons che la reson no capis".

Ce che no i lave ju a pre Toni e jere la strutture, la burocrazie, sedi chê pulitiche e sociâl sedi chê gleseastiche. Denant di chês al viodeve rôs e si meteve in pevarine. Al preseave invezit unevore la amicizie che al cuintrigambiave cence sparagnâsi. Al viveve cun fede e di fede. Le veve cjapade su di so mari e no le à mai molade. Une fede sclete, ruspiose, cence pinis. Pôs come lui a an tant navigât te Peraule di Diu. Che lui no le veve dome tradusute ma ancje rumiade cetant e glotude fint in somp. Il so riferiment a Aquilee e al Friûl lu a obleât a cjalâ cun voli atîv la storie di cumò, soiredut il fâsi e il disfâsi dal popul furlan. E chest libri lu mostre a clâr.

Insumis, pre Toni al è stât e al è un grant don di Diu pal nestri Friûl e ancje pe nestre Glesie. Pe culture e pe lenghe furlane une furtune.

Nus reste la sô filusumie di om che al saveve jessi splendid di umanità soiredut cuant che al discoveve dai piçui, dai puars, dai debui. Une cualità supade cul lat di sô mari. Baste lei chês paginis su la Cerve, la vacje muarte cun doi vigjei te panze: "le vin veglade par une di interie come che si vegle un muart". O su la vacje Biliane, che ju veve nudris di fruts e che "mê mari si è impegnade a mantignile di vecjae, par ricognossince". La stesse umanità che sfluris ta "L'ultim cjant", chel cjant cence peraulis di om distudât zovin e de sô femine che al inlumine di lûs e di pàs la vite.

Un libri unevore gjoldibil chest, che al pand ancjemò une volte il cjant di un om e di un predi che no si distudarà mai e che dal sigûr i darà seond a tancj pal gust di vivi e di sedi furlans.

## STUDIS E DOCUMENTS





La Basiliche di Aquilee

# IL PASTÒR A AQUILEE

Analisi de iconografie dai mosaics teodorians di Aquilee

REMO CACITTI

PROFESSÒR DI LETERATURE CRISTIANE ANTIGHE E STORIE DAL CRISTIANISIM ANTÍC  
TE FACOLTÀT DI LETARIS E FILOSOFIE DE UNIVERSITÀT DI MILAN DI MILAN

**A**l viôt infin la lûs chest lavôr di Gabriele Pelizzari dedicât ae Aule meridionâl de catedral di Aquilee. Viodût che l'Autôr al è inmò zovin, e calculât che cheste, in sostance, e je la sô prime, ancje se poderose, opare, o pensi che al zovi dâ cualchi element su la gjenesi di cheste ricercje, che e nas, e cres e e rive insom dentri de universitàt, segnâl clâr che, cun dut ce che si pues dî, alc di bon al pues ancjemò vigni fûr des nestrîs aulis. Intal an academic 0000/00 o tignivi un cors sul Pastôr di Erme e, par slizerî la soference di une leture continue di chel test impuartant, ma ancje une vore lunc e dispès pesant, o vevi decidût di doprà la analisi de iconografie dai mosaics teodorians di Aquilee, convinçût cemût che o jeri – e cemût che o soi restât simpri – de justece de ermeneutiche proponude in chei agns di Renato Iacumin: Iacumin, butant jù cun empit «profan» lis puartis «sacris» de cente academiche là che, di plui di setante agns, si tornavin a fâ in pratiche simpri chês stessîs robis, al veve cjatât in chê opare des origjins cristianis, che la tradizion e leave par altri a Aquilee, la clâf par rivâ a lei la organizazion e i contignûts di chês

*Cheste ricercje e cjapave la bravade intun moment une vore fertil dai nestrîs studis: in graciis dal fervôr «rbdomantic» des investigazions multidissiplinârs di Gilberto Pressacco*

imagjins. Cuan che o soi rivât ae analisi dal famôs cuadro dal gjal e de copasse, un student – propit Pelizzari – mi à domandât reson dal fat che la curnîs che e insuazave chês figuris e fos ben stranie; pardabon no ai savût cemût rispuidii, alore i ai domandât al student di formulâ par scrit, intune mieze pagjinute, lis sôs osservazions: pôc dopo mi à vût consegnât cuindis pagjinis, tant fissis e ilustradis in maniere cussî savinte, che o ai scugnût proponii di lâ indevant a indagâ, ancje pai fins de elaborazion di une tesi di lauree. Cheste ricercje e cjapave la bravade intun moment une vore fertil dai nestrîs studis: in graciis dal fervôr «rbdomantic» des investigazions multidissiplinârs di Gilberto Pressacco, la ipotesi di une origjin alessandrine dal cristianisim aquileiês e cjapave gnove fuarce, di une bande sdrumant jù la opinion corinte, cristalizade sui lavôrs dal prin Nûfcen di Pio Paschini, che a Aquilee il vanzeli al fos rivât di Rome tor de metât dal III secul, di chê altre bande tornant a dâ dongje, daûr di un dissen gnûf, i tassei individuâts ca e là cun inteligence clare di Guglielmo Biasutti za tai agns 50 dal secul passât. Dal sigûr il caratar plui



Ricostruzion dal interni de aule Sud

innovatîf di cheste stagion di studis al è rapresentât de introduzion di un parametri di ricerce che fin in chê volte al jere stât doprât pôc e dispès mâl, chel teologjic: infin la investigazion si slargjave di là dai confins de archeologjie e de storie de art, par cjapâ dentri i cjamps dal judaïsme, dal judeocristianisim, dal gnosticisim, dal origjenisim. Al coventave, par dîle une vore in struc, meti la storie dal cristianisim aquileiês inte suaze complesse e variade des origjins, istituint confronts, fissant rapuarts, cirint di fâ indaûr la strade, o fintremai la rote, che al veve fat il vanzeli par slargjâsi fin intal Alt Adriatic. Une navigazion pericolose, che si podeve fâ in ogni câs menâts di une vuide preziose, ancje se no complete: il simbul di fede, e ancje cualchi particolaritât liturgjiche e architettoniche, a rimandavin propit ae Alessandrie dal evangjelist Marc, *interpre Petri*, e duncje a

chel contest originari judeocristian: di chest nus è rivade, ispirade de opare di Filon di Alessandrie, une ricostruzion eccezionâl inte Storie ecclesiastiche di Eusebi di Cesaree. Par altri, la stesse decorazion musive de Aule setentrionâl, autentic labirint dal assurt, al cjatave inte gnostiche *Pistis Sophia*, di ambit egjiziac, la sô possibile font di ispirazion. Di chê altre bande, la prassi batesimâl de lavande dai pits e reclamave la teologjie quartodecimane de Asie dal apuestul Zuan, cu la sô potente vene milenariste za ben atestade, in Occident, de opare di Ireneu di Lion; propit a Aquilee, dal rest, al viodeve la lûs il prin comentari ae Apocalis, scrit inte seconde metât dal III secul di Vitorin di Petovi. I mosaics de catedral di Aquilee – che in pratiche a son, di là de opare di Vitorin, il plui antic document cristian de *Regio* – a levin esaminâts alore sot chescj fûcs prospetis: il regjistri storic

**«La stesse decorazion musive de Aule setentrionâl, autentic labirint dal assurt, al cjatave inte gnostiche *Pistis Sophia*, di ambit egjiziac, la sô possibile font di ispirazion»**

artistic cjapât di bessôl al mostrave simpri plui di no bastâ par garantî la comprension di une opare che, ancje se intes sôs diviersis articolazions, e figurave la teologjie (o salacor lis teologjiis) di une glesie che, come une vore di altris intal imperi roman, intal prin deceni dal IV secul e vignive fûr, par dîle intune maniere, «des catacombis», mostrant dute la ricjece de sô liturgjie, de sô catechesi, de sô dogmatiche. Di fat al è sigûr che il carton di chei mosaics al è stât disegnat prin di dut de comitence eclesiâl, pôc o nuie interessade al «decôr» artistic, atente plui che altri al messaç religjôs di mandâ. Plui di mieç secul indaûr, Hans Peter L'Orange, cun inteligjence gjenial, al veve fissât un confront fra il cicli musif imponent de vile di Piazza Armerina e i mosaics di Aquilee, par altri di epoche contemporanie: si tratave, par cemût che le

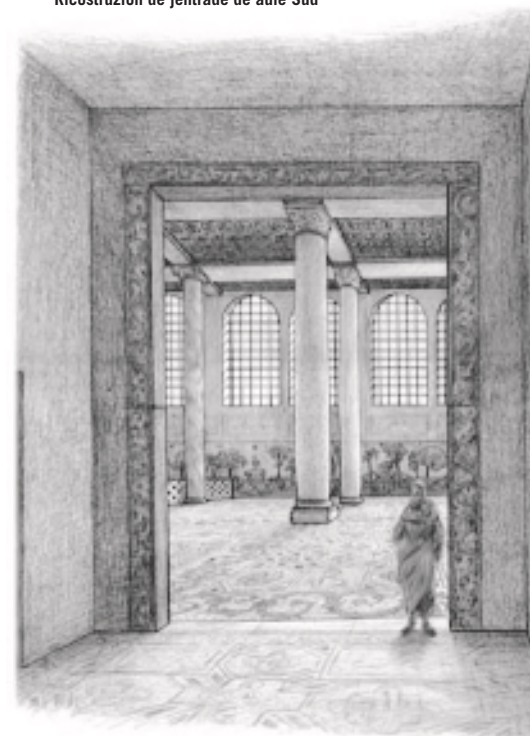
**Di fat al è sigûr che il carton di chei mosaics al è stât disegnat prin di dut de comitence eclesiâl, pôc o nuie interessade al «decôr» artistic**

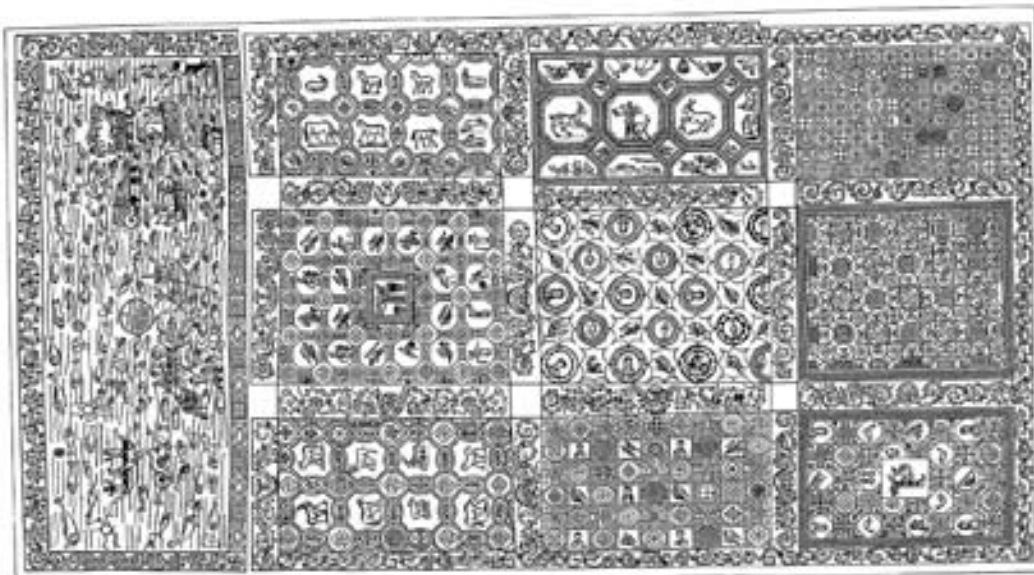
viodeve lui, de oposizion tra un «cicli eroic», bon di celebrâ lis virtûts di un «paganisim» che al sintive i sintoms di une fin imminente, e un «cicli paradisiac», juste apont chel aquileiês, bon di celebrâ la gjonde des sperancis cristianis. Nol è monument de art antighe, o crôt jo, che nol vedi prin di dut un fin didascalic; la forme e la imagjin a son mieçs in plui di comunicazion a pet di chel scrit, cul vantaç di une imediatece e facilitât di leture tant plui grandis: de sorevivence des prospetivis escatologjichis dal judaïsme di diaspore, par esempi, o sin informâts tant miôr dai afrescs

de sinagoghe di Dura Europos, che si pues datâju ae metât dal III secul d. di C., che no des usmis contemporanis che si cjatin intal Talmud, che dispès a son criptichis e dificilis di interpretâ. Ogni lengaç al à il so codiç e alore, par fâ fevelâ i tescj, al covente fissâ un metodi di investigazion rigorôs. Tra i meritis principâi dal lavôr che chi o ai l'onôr di presentâ, e je dal sigûr la sutilece salde che Pelizzari al à tal fissâ il rapuart tra fonts leterariis e fonts iconografichis: fasint un esempi sul câs dai mosaics de Aule meridionâl, l'Autôr al considere che lis imagjins no tradusin in maniere frede e cence originalitât il test leterari, ma che lu contin *iuxta propria principia*, cun plene autonomie e inventive frescje, e cirint simpri di rivâ al intindiment catechetic rigorôs di introdusi i catecumens ae discipline dal arcan. Insumis e je une *communicatio idiomatum* plene tra la opare leterarie, studiade a Aquilee, daûr de testimoniance autorevule di Rufin, ancjemò ae fin dal IV secul, e il cicli musif, fat prime dal 320 intal ambient che al coventave propit pe catechesi.

Ancje se al è articolât in trê sezions asimetrichis – lis cinc Visions, i dodis Precets e lis dis Similitudins – il Pastôr di Erme, par me, al è une opare

Ricostruzion de jentrade de aule Sud





Aquilee, la struture de aule Sud

unitarie, clucide tes primis desenis di agns dal II secul: publicade cun ogni probabilitât a Rome, e in ogni câs, simpri cun ogni probabilitât, di autôr aquileiês, dal moment che la tradizion, scomençant dal Canul muratorian, che si pues assegnâ simpri al II secul, al dis che Erme al jere fradi dal vescul di Rome Piu che, cemût che al zonte il Liber Pontificalis, al jere «natione Italus, ex patre Rufino, frater Pastoris, ex civitate Acuilee», e sot dal so pontificât, «Hermis librum scripsit in quo *mandatum* continet quod ei praecepit angelus Domini, cum venit ad eum in habitu Pastoris». No podin metisi ca a valutâ la atendibilitât di une testimoniance (ricjapade, par altri, ancje intal Catalic Liberian e intal Carmen adversus Marcionem) che dal sigûr no je contemporanie; o vuei dome osservâ che, in chest câs, compagn che in ogni altri câs de stesse sorte, si scuen interrogâsi prin di dut su parcè che une tradizion cussì e vedi podût nassi, ven a stâi par cualis viis e par cuiâ motîfs al sedi stât fissât un colegament tra chei doi fradis e Aquilee. Dal moment che ore presint la storiografie e reste une vore dividude su la acetazion di cheste origjin, ve ca individuade une piste

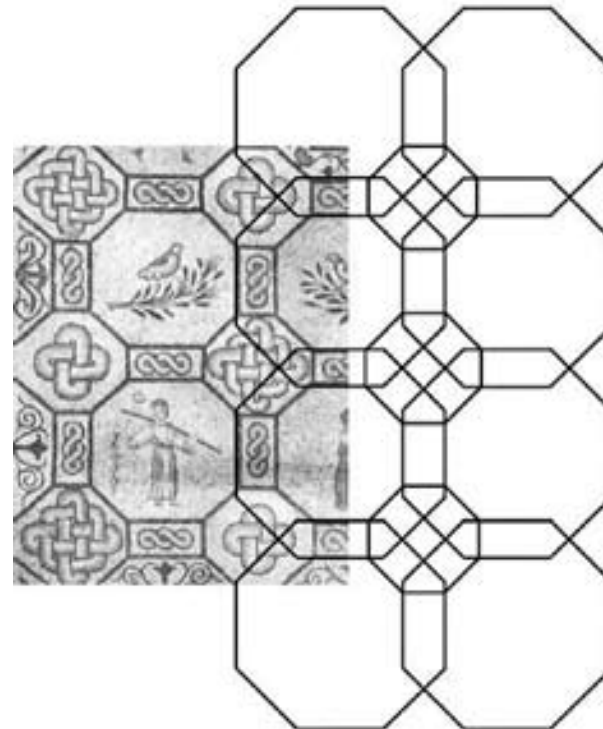
**«Erme al jere fradi dal vescul di Rome Piu»**

interessante di investigazion future, che si podarà esplorâ ancje cuntune gnove gridele ermeneutiche par scandiâi chê opere stesse. Pal moment invezit, fasinsi cualchi domande su chel mandatum che l'Agnul di Diu al à dât a Erme o, in altris peraulis, su cuâl che al sedi il contignût principâl dal Pastôr: aromai i studiôs a son scuasi ducj in cunvigne tal calcolâ la opere tant che une clamade straordenarie ae pinitince par podê meretâ la salvece inte iminence de fin dai timps. Il Pastôr al è une testimoniance preziose di un conflit che al slambre il cristianisim che al è daûr a nassi, e che si pues pandi in cheste domande: dal moment che il simbul di fede al declare che al è un sôl batisim pe remission dai pecjâts, cuâl isal il destin di cui che, dopo dal batisim, che dal sigûr no si pues tornâ a fâ, al cole ancjemò intal pecjât? Il rigorisim originari, che nol ameteve in assolut nissune riconciliazion cun chescj pecjadôrs, al pâr simpri plui inadat intune societât là che la presince cristiane e devente man a man plui slargjate e capilâr. Erme, inte sô opere, al presente la soluzion: cul svicinâsi de fin dai timps, che si previodeve une vore dongje, la misericordie di Diu e ufrîs,

midiant di une rivelazion (apokalypsis), une pussibilitât estreme di pintîsi (metanoia), di acetâ daurman e cence risiervis (haplous), par mendâ i pecjâts e infuarti la fede. La clamade ae conversion e je universâl: un Agnul gloriôs di Diu, so Fi, al ven incjariât di scrutinâ lis frascjis di un vencjâr enormi, che ogni penitent al puarte in man i siei bachets. Se, intun prin moment, dome chei che a puartin frascjis verdis e plenis di pomis a vegnin fats jentrâ daurman intun edifici mistic, la Tor, che e rapresente la Glesie escatologjiche, dopo, in ogni câs, si da un timp in plui par che a puedin rivâ ae perfezion dai ramaçs ancje chei che, prime, a 'nd vevin presentâts di imperfets, o roseâts o fintremai secs. Al è il timp de pinitince, che si à di passâ cirint di otignî cun costance lis virtûts. Cumò, cemût

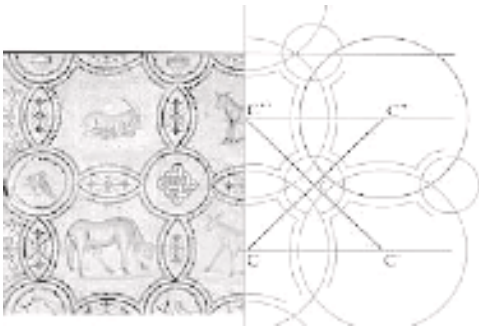
**«I cristians aquileiês a vedin individuât la fonde de lôr prassi penitenziâl in cheste liturgjie che, par altri, e ricjape la cerimonia anuâl di riabilitazion dai membrs de comunitât di Qumran»**

Aquilee, aule Sud: struture modulâr de curnîs dal secont compart



che al veve za documentât Renato Iacumin e cemût che al conferme, cun altris apuarts, cheste ricerce, un dai trê panei principâi dal mosaic (chel cognossût ator tant che «Vitorie eucaristiche») al figure, cuntune ricjece straordenarie di rimants simbolics, propit chel personaç leterari: contornât dai crodints che a puartin in man lis pomis de lôr conversion, butantlis jù in doi zeis, il Crist-Agnul lis acetate tirant sù cu la man la corone che ur metarâ tal cjâf, tant che premi escatologjic risiervât a cui che al à savût jessi costant inte fede. Une figure cussì, par altri, nus documente in maniere esemplâr – cu la mediazion dal Pastôr – il caratar polimorf de comunitât cristiane di Aquilee: la azion liturgjiche de pinitince e rimande cence dubi, cemût che al à dimostrât in maniere autorevule Jean Danielou, ae celebrazion judaiche de Fieste dai Tabernacui, cuant che, dilunc de sô prime di, si presentavin ramaçs di vencjâr e di palme, daûr de tradizion rabiniche, e si ju esaminave tant che simbul des pomis des buinis oparis. Stant che e je une vore documentade la presince judaiche intal grant part dal Alt Adriatic, al è dal dut plausibil che ancje i cristians aquileiês a vedin individuât la fonde de lôr prassi penitenziâl in cheste liturgjie che, par altri, e ricjape la cerimonia anuâl di riabilitazion dai membrs de comunitât di Qumran. E ancjemò: di une bande, di fat, se il complès des imagjins al presente un contest sacramentâl compagn di chel dal batisim judeocristian, cemût che si cjate intes Odis di Salomon, al rimande ancje ae escatologjie dal V Esdre, cu la imagjin dal Zovin, «statura celsus», che al met coronis sul cjâf di ducj chei che a vegnin intune grande sdrume clamade a Sion; di chê altre bande, al reste l'aspiet di Crist in forme di agnul, element, ancje chel judeocristian,





Aquilee, aule Sud: scheme modulâr dal tierç compart

de teologjie plui arcaiche: nol è par cês, e propit dilunc da IV secul, che cheste imagjin – che e podeve sugjerî un segn di subalternitât dal Fi a pet dal Pari – e sarà lassade di bande, sot dal infuriâ de crisi ariane, propite cemût che il nestri mosaic al sarà cuviert a la mancul piês cuntun altâr. La centralitât de pinitince e je metude in risalt di doi moviments centripets: il prin, inte tierce campade (chê a pene sot dal cicli di Jone), al mene il poemnium – la mandrie di animâi che e rapresente la umanitât, distinte, daûr des prescrizions cultuâls dal Levitic, tra destinâts ae salvece (i animâi pûrs) e destinâts ae danazion (i animâi impûrs) – di un stât di pecjât mortâl (chel che al à di simbul, a pene parsore, il subissament di Jone) a une vere palingenesi, vâl a dî, in tiermins technics, ae apokatastasis.

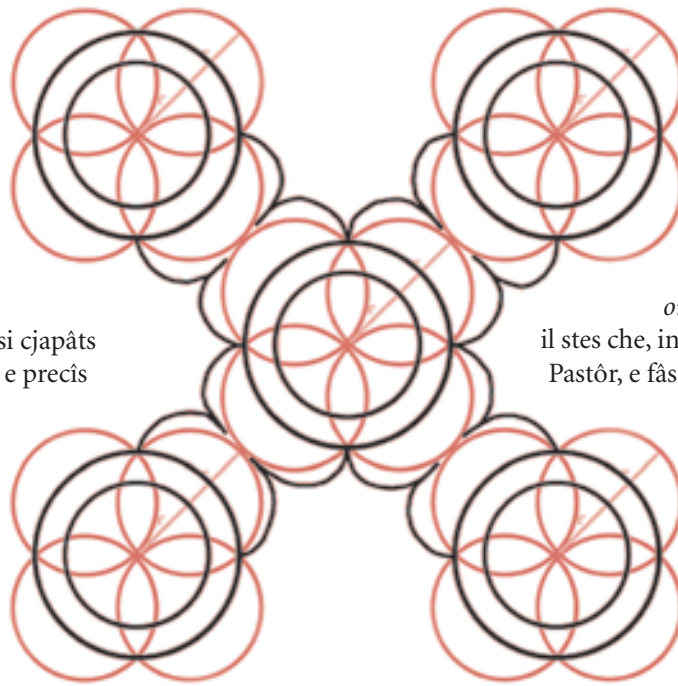
Dai tesours de teologjie di Origjen, di fat, Aquilee e gjave fûr la doctrine de salvece escatologjiche universâl, otignude no plui passant pal cult e pal rituâl, ma passant pe metanoia. Mondade midiant de pinitince dal Agnul Gloriôs che a Erme i comparî in vieste di Pastôr, la umanitât e passe a di un altri pascul, de tiere al cîl, cence esclusionis: di fat, il trop al torne a comparî, dopo jessi stât scrutinât dal Agnul gloriôs, propit disot dal Jone che al polse, embleme dal stât di beatitudin paradisiache concedude intal Ream di Crist: e il trop al è compagn di chel altri, parcè che ancje chel plui impûr di ducj i animâi, il jeur, al pues

«... parcè che ancje chel plui impûr di ducj i animâi, il jeur, al pues cumò rivâ ae salvece.»

cumò rivâ ae salvece. Il secont moviment al mene il catecumen, a pene passade la puarte de jentrade originarie de basiliche (sul front setentrionâl de seconde campade), a contemplâ il displeâsi de apokatastasis personâl in dute la economie de salvece: la Sinagoghe che e acete il neofite e introdûs di fat ae Glesie, intun rapuart straordenari che nol è chel usuâl de tipologjie (la Sinagoghe prefigurazion de Glesie), ma chel, dut gnûf inte produzion teologjiche

paleocristiane, de storie: la Sinagoghe e je la Glesie prime di Crist. Chest percors al à tant che fûc prospetic la imagjin dal Bon Pastôr che, alçantsi sù, al puarte in paradîs dute la umanitât. I doi moviments a puedin jessi cjapâts intun moment di un sôl e precis pont di osservazion, che nol è – cemût che si à pensât pal solit – il panel che cumò al figure la lote dal gjal cu la copasse (o, inte interpretazion dal Iacumin, di ce che al jere rapresentât prime), ma dal panel, pe plui part distrut de colocazion medievâl de tombe dal patriarcje Bertolt di Andechs. Cun fuarce probatorie convincente, Pelizzari al da dongje, dai pôcs tocs musîfs restâts,

la imagjin di un tamoni che, suntun velîr, al puarte su la rive il pes che al à pescjât, tignintlu ancjemò vîf te nasse, embleme sigûr dal batisim. Zontant tra di lôr cuntune linie ideâl i trê panei, si oten un triangul retangul perfet, che al permet di evidenziâ in concret i trê moments piu impuartants di dut il discors teologjic: te spice orientâl,



Aquilee, aule Sud: il modul dal cuint compart e la sô costruzion

l'Agnul de Pinitince, figure dal Crist Judiç apocalitic; te spice meridionâl, la ricomposizion dal trop escatologjic tirât sù su lis spalîs dal Bon Pastôr; e infin, te spice occidentâl, la salvazion midiant dal batisim, il velîr, che de sô figure al risulde il cjamin di salvece e che, cun ogni probabilitât, al faseve di

principi de procession dai catecumens che a levin al batisteri (logât intai ambients che a jerin jenfri lis dôs Aulis) e ae glesie eucaristiche (la Aule setentrionâl). Cussì al è un percors dal *occasus* dal mont nereôs dal pecjât al *oriens* luminôs de salvece,

il stes che, inte prime sezion dal Pastôr, e fâs la Glesie traspuartade a orient su la sô catidre dai agnui puartadôrs. Il percors de ricercje di Pelizzari, ancje se chi al è compendiât a la svelte, al da un risultât di impuartance culminative, dal moment che al met in relacion ogni imagjin cu la sô strutturazion intal spazi: cussì

la gjeometrie e devente un strument indispensabil par cjapâ drenti lis asimetriis aparentis inte distribuzion des figuris drenti des lôr curnîs che, a lôr volte, a vegnin scomponudis intai lôr moduli base, vâl a dî intes formis gjeometricis semplicis, che cul ripetisi, cumbinâsi e disvilupâsi a dan tramis complessis e multiformis. Leint chest libri, si sint pardabon la sensazion liberatorie di lâ fûr infin dai repertoris artistics ranzits, là che chestis figuris modestis a jerin

«... e risulde une progettazion formâl coerente de strutture teologjiche autentiche de catechesi aquileiese.»

classificadis daûr de estetiche, par jentrâ inte corint viamente di un cristianisim che al jere daûr a nassi. Di fat no si pues vè nissun dubi che, intal moment che ancje ae glesie di Aquilee i è stade concedude

la peraule, cheste le à articolade intal lessic svariat de sô tradizione, chê dai *maiores* che si ur riferis ancjemò, tra la fin dal IV e il principi dal V secul, il vescul Cromazi. Intal nestri cês, la peraule e je profierte cu la imagjin: ma, cemût che inte letature il lessic si forme traviers de relacion tra lis peraulis, fissade de sintassi, cussì inte iconografie la relacion tra lis figuris e ven organizade de gjeometrie. Ognidun dai dîs compartis là che al è ripartît il grant mosaic al cjape il so significât in relacion cun ognidun dai elements che al conten e in cumbinazion cun ducj chei altris: e risulde une progettazion formâl coerente de strutture teologjiche autentiche de catechesi aquileiese. A chest risultât, pardabon gnûf, Pelizzari i rive traviers de valorizazion des fonts antighis, in mût particolâr dal Pastôr di Erme (confermant cussì la ecelence de ermeneutiche di Iacumin), e in graciis dal confront, di une bande, cu lis riflessions metodologjichis plui resintis – pal plui di aree anglofone – relativis ae art paleocristiane e, di chê altre bande, cui setôrs disciplinârs fin cumò mancul frontâts, tant che la iconografie sinagogâl e chê jedeocristiane.

Infin la Aquilee cristiane si riscate des prospetivis dome artistichis, di savôr stantiç e atentis dome ae estetiche, che fin cumò, fale ecezions pocjis e nobilis (Enrico Marcon, Gian Carlo Menis e, plui di ducj, Renato Iacumin), le à metude di bande te ricercje su lis origjins cristianis: di fat se si cjale la bibliografie imponente che e complete chest volum, si pues notâ cemût che, di là de sorebondance cuantitative e ripetitive de produzion locâl, dome in

aree francofone si è manifestât interès par chescj mosaics, dal sigûr in relacion cu la fortunade scuvierde, de bande di Robert Étaix e Joseph Lemarié, de opare cromaziane; deludent invezit, gjavant i contribûts pioneristics contemporanis ae scuvierde, dai prins dal Nûfcent, dai mosaics (cuant che Aquilee e faseve part dal imperi austroongjarês), la investigazion in aree todesche, intant che al è fintremai di dubità che chest patrimoni paleocristian prezios al sedi cognossût in aree angloamericane. Ceste marginalizazion e va imputade no dome ae albasie academiche, usade a fâ riferiment, par pegrece deplorevele, dome ae produzion di cjase, ma ancje a chê disposizion di sotans che e fâs part dal costum furlan, ben atent a esaltâ la ecelence di ce che al è forest, e a dispreseâ i siei tesauris: cuant, intun manuâl di Letterature o di Storie dal Cristianisim antic, cjatarino la tratizion de Aquilee cristiane? La sielte di rimeti, prime di dut, aes curis di Glesie Furlane la edizion di chest lavôr e rapresente, in chest sens, une sielte di cjamp ben fuerte, parcè che il Pastore ad Aquileia al oblee a jentrâ inte nestre storiografie patrie, un dai tescj plui impuartants e di vite plui lungje di dute la storie des origjins cristianis.

Infin o ai di zontâ, e mi dûl pardabon, che la verifiche de propueste di leture sul tapêt musif che si presente chi e cjatarà un ostacul seri te realizazion slavrade, fate intai ultins agns, di chel percors delirant – che mi somee compagn ai furniments internis di cualchi discoteche malfamade – che si disglagne cumò de bande occidentâl dilunc dal colonât meridionâl de basiliche. Chel passadôr di plexiglas, invezit di servî di presidi pe conservazion dal mosaic (ben garantide, prime, des stueriis che no vevin nissune invasività), al à tant che unic intindiment, chel pervers di impedî une

leture unitarie dal test iconografic, che al à di jessi, al contrari, cjapât in sinossi, cuntune sole uniche cjalade. Volessial il cil che chest libri al puedi, in maniere metaforiche, dâ une piconade risolutive a chê mostrosetât che, par gno parê, e à butât jù la glesie mari di Aquilee a une aviorimessa frede, là che si consume un turisim sburît, fat dome che par canais di scuele che a zighin distrats, framieç dai amoniments metalics fats dibant dai lôr mestris, e par clapis cidinis di viei, acanâts di cicerons improvisâts.



Aquilee, aule Sud: il modul dal cuart compart

«... il Pastore ad Aquileia al oblee a jentrâ inte nestre storiografie patrie...»

## UNE CITÂT CHE E DEVENTE GLESIE, IL PROCESSIONÂL DI CIVIDÂT

*La atualizazion dal patrimoni musicâl aquileiês. Ai 14 di Fevrâr di chest ante Sale Patriarcje Bertrant inte canoniche di Vençon al è stât fat un incuintri di presentazion dal Processionâl di Cividât (Codiç CI e CII).*

*Scrits pal Domo di Cividât, i codiçs a son restâts di proprietât dal Cjapitul dal Domo fin tal 1872. Dopo cun dute la Biblioteche e l'Archivi dal ex-cjapitul a son stâts catalogâts e dâts in custodie al municipi.*

*Dal 1895 a son conservâts tal Museu Archeologic di Cividât.*

*«E ven spontanee la domande: si puedial fevelâ ancjemò vuê di processions? La impuartance dal Processionâl di Cividât e je un speli de impuartance liturgjiche, religjose, sociâl des Processions. La Procession: azion che e coniughe dutis lis carateristichis de Liturgjie e de Pastorâl: la comunitât unide e vuidade dal vescul o dai predis, la partecipazion ative dai fedêi par mieç di moviments e dal cjant, spettacul che al impressione e che al comôf»*

EMIDIO PAPINUTTI

**I**nte vite lis robis plui bielis a sucedin cuasi simpri par câs: disìn par Gracie. Al è stât cussì che mi soi intivât tal Processionâl di Cividât. O sin intal 1959, aromai lontan. O jeri tornât in Italie dal Guatemala, dopo sis agns di vite missionarie. A Buie, il país là che o soi nassût, pre Saverio Beinat al jere daûr a organizâ la inaugurazion de Via Crucis de glesie di Avile e, par chê ocasion, al voleve presentâ intal Domo di Sant Stieffin une Sacre Rapresentazion, gjavade dai codiçs medievâi di Cividât. Savint che jo o vevi une cierte cognossince di musiche, mi à domandât di là cun lui a Cividât, par judâlu a copiâ une o dôs Sacris Rapresentazions. Nus faseve di buine vuide pre Checo Placerean.

No pues di la sensazion, la emozion fuerte che o ai sintût cuant che pe prime volte o ai vût tra lis mans il Processionâl di Cividât.

Chês pergamenis inzalidis che a vegnin di secui lontans, lis bielis riis rossis di li che a pindulin lis gruessis notis neris, lis rubrichis che a menin pas a pas pal percors de procession; e ancje i margjins abàs fruiâts dai dêts dal cjantôr. E mi pareve di metimi in code des lungjis schiriis di fedêi, che a salmodein pes viis strentis de Citât ducâl, di fermâmi intal Forum par partecipâ aes Sacris Rapresentazions. La devozion e l'entusiasim dai fedêi mi cjapavin, l'impegn dai predis inte organizazion di chês manifestazions religiosis mi jemplave di gjonde. Une maravee!

Intant che a pre Beinat e a pre Placerean i interessave chê bande dal Processionâl che e ripuarte lis Sacris Rapresentazions, la mê atenzion si è concentrade invezit sul test dal Processionâl che al ripuarte i cjants che a vignivin fats dilunc des processions. O ai

sielt chê part tant che argoment pe mê tesi di Dotorât in musiche sacre. E e je stade une sielte otime, parcè che il Processionâl di Cividât nol jere mai stât studiât in maniere sistematiche. Magari cussì no, chel codiç nol è stât ancjemò publicât in forme anastatiche.

**II PROCESSIONÂL** al è il libri che al ripuarte i cjants di fâ dilunc des processions, acompagnâts des lôr rubrichis.

Il Processionâl al è un dai libris liturgjics mancual cognossûts e plui trascurâts. Al ven calculât dome tra i libris subsidiaris de liturgjie, un accessori di pocje impuartance, dispès al ven cjapât dentri intal *Rituâl*.

Mario Righetti, inte sô Storia liturgica, i dediche al Processionâl dome siet riis; Annibale Bugnini, intal so studi Liturgia e musica, i dediche cuatri riis, inte Enciclopedia Cattolica al è dibant cirî cheste vôs.

Dome un studi atent e detaiât dal codiç al permet di scuvierzi i valôrs, che no son nuie trascurabii, di chest libri liturgjic.

Nol è dubi che, se lu metin a confront cun altris codiçs dal Museu di Cividât, il Processionâl al risulte, par consistence materiâl, un di chei plui piçui. Il codiç CI dal Processionâl di Cividât al misure mm. 260 par mm 190 e al è componût di 91 cjartis. Cuant che invezit il Breviarium (cod. XCI dal sec. XII) al misure mm. 398 par 252 e al è componût di 422 cjartis. Il Processionâl al veve di lâ ben di cjapâ in man, parcè che al vignive doprât dilunc des processions, duncje al veve di jessi un volum avonde piçul. Cussì si capìs ancje cemût che chescj codiçs si sbregavin cun facilitât: par vie che ju dopravin dispès e ancje par vie de ploie, dal aiar, de nêf. Cence dî che tancj codiçs liturgjics aquileiês a son lâts pierdûts o fintremai vendûts o distruts. Al fâs aviliment e disdegn la notizie ripuartade di F. Spessot: «Il vescul di Triest, Ursino De Bertis (sufragani di Aquilee), intal 1599 al à fat gjavà dal Cjapitul triestin ducj i vecjos libris liturgjics di rituâl patriarchin e ju à



Basiliche di Concuardie (dissen di Gianni Di Lena)

vendûts a un librâr par Liris 55 tant che materiâl vieri di bergamine».

**II PROCESSIONÂL DI CIVIDÂT** al è rivât in dople copie, i codiçs di cumò CI e CII tignûts intal Museu archeologjic nazionâl di Cividât. Scrîts pal Domo di Cividât, i codiçs a son restâts di proprietât dal Cjapitul dal Domo fin tal 1872. Cuant che, passâts al demani e catalogâts, cun dute la Biblioteche e l'Archivi ex capitolar, a son stâts dâts in custodie al Municipi e infin, intal 1895, a àn cjatât sistemazion intal Museu archeologjic de Citât.

Il Museu archeologjic di Cividât «al pues stâ a nivel cui archivis plui impuartants», parcè che e je la «sintesi di un cicli storic di interès unic in Italie». Giulio Bernardino Tomitano al aferme: «Par cualchi sô antichitât l'Archivi di Cividât al sta parsore di ducj i archivis». A son conservâts 200 codiçs manuscrits (dal sec.V – l'Evangeljari famôs – al XV. Cuarante di chescj codiçs a son musicài. Mil agns di storie! Jo o ai studiât in particolâr il codiç CI, ma i doi codiçs (CI e CII) in sostance a son compagns. Par antic lis copiis a vevin di jessi



Dissen di Gianni Di Lena

di plui. In cualchi catedral a jerin vincj e ancje trente Processionâi. Si sa che a A intal 1408 a jerin cuatri Processionâi, ' al reste dome un, il codiç n. 7 dal Arch Capitolâr di Udin. Cussì si pues prossì che ancje a Cividât a fossin tancj Processionâi, ma cumò si cognossin dome chescj doi. E chei altris dulà sono lâts a finî? (Il professôr Walter Beck, de Universitât di Tübingen, che o cjatavi a Cividât intant che lui al jere daûr a fâ ricercjis sul Concili Ecumeni viert a Cividât dal pape Gregori XII ai di Lui dal 1409, al diseve che nô furlar fasin mâl cuant che, par cjatâ notiziis : la liturgjie aquileiese, o lin a consultâ dome i codiçs conservâts intes nestrìs bibliotechis di Cividât, Udin, Gurize, Triest, Grau e Vignesie..., parcè che codiçs de liturgjie aquileiese a son ator par mieç mont: a Rome, Milan, Bologne, Cjaudistrie, Piran e fintremai in Ingletiere (Oxford), in Sviizare, in Gjermanie e tai Stâts Unìts. Di fat intal 1988 al è stât cjatât fûr intai Stâts Unìts il Rituâl di Glemone, codiç prezios dal '400. Al jere stât comprât in Italie di un bibliofil american; ae sò muart la vedu lu veve vendût al Seminari di Camaril Californie. Al è stât recuperât e tornât a comprâ par interessament di pre Gilberto Pressacco)

**IL CODIÇ CI** di Cividât si presente ben. Al è leât difûr cun breoncins di len cu di piel nere. La leadure e je lavorade in maniere fine cun dissens geometricis e rosìs. In ogni cjarte a son vot tetragrar I cjants e lis rubrichis a son scrits cunt economie ossessive. Lis letaris iniziâls, scrits cun caratar maiuscul, no passin spazi lassât tra i doi tetragrams. A mancjùn iniziâls miniadis. Magari cussì no ancje chest codiç al à patît ofesis no di barbars o di marcjadants, ma di studiôs seris: un incussient al à sbregât il sfuei che al jere prime de pagine 71 di cumò: cuatri façadis



Batisteri di Concuardie, sants (dissen di Gianni Di Lena)

che a vevin la part finâl de Sacre Rappresentazion *Planctus Mariae* (Cetera desunt) e il principi de *Visitatio Sepulcri* (Deest initium).

Il Processionâl CI di Cividât al pues jessi dividût cun facilitât in cinc parts: i Cjants pes processions cu lis lôr rubrichis, l'Ufici dal Corpus Domini, Sîs messis votivis, doi Dramis sacris e lis Litanis dai Sants.

Di CE AN isal il codiç CI? Nol è facil fissâ l'an precis. O ripuarti cualchi opinion:

Pellegrino Ernetti lu fâs rimontâ al 1200 plui o mancûl. Ancje l'Anuari des bibliotechis talianis lu date al secul XIII. Cussì ancje Emidio Goi, intal Catalic dai manuscrits aquileiês, al dîs che al è dal 1200; De Coussemaker, Giancarlo Menis, Pietro Bertolla, Piero Damilano, Pierluigi Petrobelli e altris lu datin al 1300. Giuseppe Vale, unic fra chei che o cognòs, lu puarte al 1400. In cheste incertece, o ai domandât a siet esperts de materie (Battelli, Moschetti, Cambell, Franca, Beck.....), Ducj, partint di ponts di viste tant diviers, a

rivin ae stesse conclusion: E je une scritture gotiche dal Nord Italie, de fin dal 1300 e dal principi dal 1400. A cheste conclusion nus puarte ancje un argument interni dal codiç e di precis l'Ufici dai Corpus Domini. L'Ufici dal Corpus Domini al è stât zontât intal codiç, in maniere une vore ilogjiche,



ae fin dal Processionâl, dopo lis Esecuiis. La procession dal Corpus Domini e je documentade pe prime volte a Cividât ai 6 di Jugn dal 1409. Duncje al è logjic concludi che la part dal codiç che e je prime dal ufici dal Corpus Dumiestiuts e sedi stade scrite prime di chê date, ven a stâi ae fin dal 300 o tai prins agns dal 400.

A jerin agns di grant lustrì culturâl, politic e religjôs pe citât di Cividât: la «metropoli» dal Patriarcjât di Aquilee. Di cuant che il Patriarcje Calist al veve trasferide la sede dal Patriarcjât a Cividât (733), la Civitas e jere calcolade la capitâl de «Patrie» dal Friûl. Ogni Patriarcje al veve a Cividât la invistidure dal podê temporâl e Cividât al restave, ancje in assente dal Patriarcje, la sede de Cancelarie e dal Archivi patriarcjâl. Duncje i agns che a son stâts scrits i nestrìs Processionâi a corispuindin par Cividât ai agns dal so plui grant splendôr. Splendôr che al vignarà fluscât in curt de invasion veneziane dal 1420.

Biei tims cuant che a Cividât, e in gjenar intal Patriarcjât di Aquilee, si osservavin ogni an plui di cent dîs di fieste (ognidune cun polse dal lavôr). Intun Evangeliari di Cividât dal 1300 a son in liste 104 zornadis festivis, in plui di dutis lis domenis, al è clâr. No si fasevin tantis fiestis in nissune altre bande de Europe. Dutis lis fiestis che a ricorevin dilunc de setemane a jerin anunciadis in glesie la domenie prime cu la raccomandazion: «Impiait dutis lis luminariis, o celebrarin cun solenitât la fieste...»: (Fevrâr: 2 Presentazion tal Templi, 3 S. Blâs, 5 S. Aghite, 6 S. Dorotee, 9 S. Apolonie, 13 S. Foscje, 20 S. Leon il Grant, 22 Catidre di Sant Pieri, 24 S. Matie, Plui lis cuatri domenis e Miercus de Cinise: (Carnevâl?). Totâl 14 dîs di fieste intal mêis plui curt. (No si cognòs memorie di lamentancis par masse fiestis).

Intai dîs che si celebrave une procession, a partecipavin dut il Clericât de Citât, i religjôs, lis Confraternitis, i rapresentants dal Comun e i fedêi. (Il Patriarcje Beltram

intal Sinodi dal 1339 al veve fissât che, intai dîs di Procession, nissun predi nol podeve celebrâ intes glesiis filiâls, ma ducj a vevin di partecipâ cui lôr fedêi ae Procession). Ciertis processions a jerin curtis: dentri dal Domo o intal claustru dal Palaç patriarcjâl o tal Batisteri di S. Zuan Batiste, tal Munistîr des Benedetinis (glesie di S. Marie in Val). Ma lis Processions plui maestosis a fasevin il zîr de Citât.

La procession e partive dal Domo (dedicât a Marie Assunte e clamât intal Processionâl Glesie Mari o S. Marie Maiôr o Nestre Glesie); cjaminant in sens orari si visitavin lis glesiis principâls (Stationes): Sant Francesc (fate intal 1285), Sant Stiefin (chê plui impuartante dopo il Domo; sdrumade intal 1700, parcè che si calculave che al fos pericul che e colàs bessole: al reste il non malinonic di une strade: Via Prepositura Santo Stefano), dopo la glesie di Sant Pieri che di chê nol reste plui nuie (e jere dongje de Puarte Sant Pieri), Sant Silviestri, Sant Domeni (de glesie e dal convent no reste usme, al reste però il non dal Borc S. Domeni – Stazion), S. Zuan in Xenodochi, S. Marie di Cort e infin si tornave in Domo.

#### **NOL È FACIL CALCOLÂ CETANTIS**

**PROCESSIONS** che si fassessin a Cividât intal 1300, e nancje il Processionâl nus da une liste detaiade. O podin provâ a fâ un calcul approssimatif: lis Processions de domenie, prime de Messe grande (53), Processions di ogni dì in timp di Cuaresime (40), processions di sabide dopo il cjant dai jespui di Pentecostis al Avent (24). E ancjemò processions cerimoniâls: ae Font Batesimâl (8), Rogazions (3), Processions Marianis (2), in onôr di Sants (6), pe Dedicazion des glesiis (une desene). E ancjemò lis processions straordenariis: in timp di pestilence o di gjonde, par implorâ la ploie o il soreli, par dâ bon acet al Patriarcje cuant che al jentrave in citât... Dal sigûr a son fûr dal cont i funerâi. Si pues calcolâ che a Cividât si fassessin plui o mancûl 170-180 processions ad an.

#### **I CJANTS DAL PROCESSIONÂL \_ II**

Processionâl al fisse e al ripuarte in maniere meticolose i cjants che a vevin di jessi fats dilunc des Processions. Il complès di chescj cjants nus ufrîs une testimoniance fedêl dal cjant religjôs intal Patriarcjât in chê volte, in curt: al è un corpus di ben 185 cjants. Se o volin dividi chest bloc di 185 cjants daûr des diviersis categoriis o gjenars musicâi, o vin: 99 antifonis, 60 responsoris, 9 Versus, 4 Imnis, 4 Secuencis, 3 Litanis e altris tocs. In plui di tocs dal repertori tradizionâl si cjatin tocs gnûfs che a pandin une gnove sensibilitât: di fat in bande di tescj modelâts sul ritmi libar oratori dal cjant gregorian a son gnûfs tescj modelâts sul viers poetic e sul ritmi misurât. Fusion esemplâr di tradizion e di novitât, di antîc e moderni. Di là dai cjants, a son impuartantis lis rubrichis, bondantis, precisis e detaiadis: a segnin il percors des processions, a documentin glesiis aromai sparidis, altars che a àn cambiât di titolâr, a regolin in maniere meticolose i rituâi che si celebravin in Domo. (Propit su la fonde di une rubriche dal Processionâl (cjarte VIIIv) mi ven il dubi che il Batisteri di Cividât nol fos devant dal Domo, ma i bande).

**LIS CUALITÂTS** dal Processionâl di Cividât a son tantis e tant impuartantis. Mi limiti a visâ dome trê: cjants ineditis (originâi, par ce che si pues pensâ, di Cividât), tocs polifonics, Sacris Rapresentazions (Dramis sacris).

**1.** – Dai 185 cjants ripuartâts intal Processionâl, siet a son ineditis, ven a stâi cjants che no si cjatin di nissune altre bande (e o pensin che a sedin originâi di Cividât). Di chescj siet cjants ineditis, trê a son in onôr de Madone e doi in onôr di sants locâi: Sant Donât patron de citât e Sant Maur copatron. La presince di siet cjants ineditis intal Processionâl di Cividât al è une altre prove incontestabile dal alt nivel musicâl che al jere a Cividât e dal râr valôr dal so Processionâl.

Nissune maravee: si sa ben che za Sant

Paulin Patriarcje di Aquilee (muart a Cividât intal 802) al jere musicist e compositor e al faseve cjantâ dilunc de Messe imnis che al veve componût propit lui.

Cividât intal 1300 al veve la sô Universitât (dal 1353), al svantave un Scriptorium (al è documentât pre Laurinç di Faedis tant che scritôr di codiçs), al ospitave bogns musiciscj, tant che il compositor frater Antonius Civitatis che si conserve un so Glorie e un Credo polifonics; intal 1323 si ricuarde che Giovanni Peroldi al à traspuartât un orghin di Cividât a Glemone. Intai stes agns a son ricuardâts «pifars e trombetîrs» che a acompagnavin lis

processions cui lôr struments(p.64). Dai siet cjants ineditis dal Processionâl al merete un discors particolâr il Triumphant Dei Filius. La sô impuartance e je tal fat che al è un cjant (Versus) alternât tra i Soliscj e la Corâl. Une poesie ritmiche in viers jambics e trocaics. Triumphant Dei Filius – de hoste superbissimo Latrone vero flebile – coniunctum beatissima... La melodie e je scrite in mût otâf. I soliscj a fasevin un viers, la Corâl (predis e popul) e ripeteve la stesse melodie cjantant simpri «SALVE» (par esempli...) La melodie risiervade ai cjantôrs intal codiç e je scrite



Il Batisteri e la abside de Basiliche di Concuardie

in neri, chê de corâl in ros. Pai cjantôrs al è scrit il test, pe corâl dome la indicazion «Chorus». Chest cjant si cjantave la dì di Pasche, dilunc de *Statio in corpore claustris*, prime de Messe grande. Al vignive ripetût ancje di lunis e martars di Pasche, la dì de Sense e di Pentecostis. Al è clâr che al jere un toc risiervât pes grandis occasions. Par chest motif la pergamene là che al è scrit chest toc e je une di chês plui fruiadis di dut il Processionâl. Ben: o crôt che, pensant a une «atualizazion dal patrimoni musicâl aquileiês» si podarès partî di chest cjant o almancul dal so stîl e de sô forme.

Un altri cjant famôs, pe dì di Pasche, al è il *Salve festa dies*, presint in tancj altris Processionâi.

**2.** – La perle plui preziose tra i tocs «inedits» dal Processionâl di Cividât al è il discjant «Submersus iacet Pharao». Il toc al è a dôs vôs e al è un dai tocs polifonics plui antics che si cognossin (tocs clamâts «polifoniis primitivis»). Al baste chest toc (ripartât intai doi codiçs CI e CII) par slargjâ in dut il mont il non dal Processionâl di Cividât. Si cjantave la dì di Pasche, dopo Jespui. Al è formât sul *Benedicâmus Dòminò*. (Si dîs che al è stât sospindût intal 1960).

Nûf Polifoniis primitivis di Cividât a son stadis publicadis di P. Pellegrino Ernetti intal 1973 te riviste *Jucunda Laudatio*. Dopo dal «Congrès internazionâl su lis polifoniis primitivis in Friûl e in Europe», a son stadis publicadis dodis polifoniis primitivis intal 1980.

**3.** – Lis trê Sacris Raprezentazions ripuartadis intai doi codiçs dal Processionâl a son: intal codiç CI il *Planctus Mariae* e la *Visitatio Sepulchri*; intal codiç CII *In Annunciatione Beatae Mariae Virginis Representatio*. Chescj Dramis sacris intal Processionâl a son clamâts: *Ludus* (zûc, spettacul), *Representatio*, *Officium*. — Vuê si doprin i tiermins, cun sfumaduris di significât, Sacris Raprezentazions, Dramis sacris, Dramis liturgjics.

I Dramis sacris a vignivin raprezentâts in



Afresc tal Batisteri di Concuardie

glesie, o intal palaç patriarcjâl o in place. Pe fieste de Anunziacion la rubriche dal codiç CII e fisse: «La procession si ferme intal Forum (place Pauli Diacun di cumò) e li si rapresente *In Annunciatione B. Mariae Virginis*». Plui detais su chest argoment a puartaressin fûr dal argoment de mê relazion.

Tancj musicolics a sostegnin che il Drame sacri (e par consequence il teatri moderni) al è nassût inte region aquileiese. Chest daûr dal codiç 234 de Biblioteche arcivescovil di Udin, che al è dal secul VIII, e che al conserve il drame sacri plui antic che si cognossi. – (e cussì di origjin aquileiese al sarès il cjant des Secuencis, dai Trops, dai Responsoris dialogâts, des Antifonis processionâls, i tons pal cjant dal Vanzeli, de Epistule e des Lamentazions... – e je sugestive la tesi di P. Pellegrino Ernetti e di altris studiôs, che a sostegnin la preminence dal repertori liturgjic musicâl di Aquilee su chel di Rome e di Milan, di mût che il cjant gregorian e il cjant ambrosian a derivaressin

dal cjant aquileiês. Nol è par nuie che il vescul di Aquilee Cromazi (+ 408) al podeve declarâ cun braûre: «Etiam Romae cantus nostros dedimus».

\* \* \*

**Mi pâr di podê concludi in sintesi:**

**1.** – Il Processionâl di Cividât al è originâl, unic. Si diferenzie ancje dal Processionâl di Aquilee, che cun chel al à in comun dome 56 cjants, in buine part cjants dal fonts antic gregorian. Il Processionâl di Aquilee al è plui tradizionalist (plui «roman»), intant che chel di Cividât al è plui «moderni». Al sint però une cierte dipendence monastiche.

**2.** – La presince di siet tocs ineditis e di cualchi polifonie primitive, a riclamin su chest Processionâl la atenzion di ducj i studiôs. I tocs originâi di Cividât, e in mût particolar lis antifonis in onôr di Sant Donât e di Sant Maur, a ufrissin un esempli clâr di un stîl musicâl gnûf. Nol è plui il stîl propri dal «fonts gregorian antic», ma al è il

«dolç stîl gnûf», progressist, che cualchidun al clame «gregorian de decjadence», ma che altris a presein tant che consequence dal disvilup naturâl de art. (Carateristichis di chest gnûf «Gregorian» a son: estension de melodie che e va ben di là de otave, tindince ae tonalitât maiôr, slanç melodic cun acent passionâi fuarts, melodiis floridis cun bondance di neumis assedents e dissedents e altris ancjemò).

**3.** – La ricjece e la varietât dai rituâi ripuartâts, la bondance des processions, il valôr storic des rubrichis, il numar ecezional di cjants trascrits, a fasin di chest Processionâl un monument elocuent di Cividât tant che centri liturgjic e musicâl tra chei plui impuartants di Europe.



Afresc tal Batisteri di Concuardie

# FEMINIS, PERSEQUITÂTS E BIÂTS TE PLUI ANTIGHE ICONOGRAFIE CRISTIANE

O presentin la relazion tignude domenie 20 di Jugn dal 2010 te Sale Patriarcje Bertrant te suaze dai incuintris che Glesie Furlane e organize a Vençon.

GABRIELE PELIZZARI

**L**a flabe dal profete Jone e je tal centri di une des «detulis» jesuanis plui famosis (ven a stâi chês pocjis frasis, che, cun plui probabilitât, si puedin assegnâ ae predicazion storiche di Jesù di Nazareth): il *loghion* dal «segn di Jone Profete»; chel che, daûr de font Q, al varès rapresentât il messazîr dai timps judiziâi (cfr. Mt 12,41s. || Lc 11,31s.).

Al vâl la pene di analizâ in curt la strutture di cheste detule: intes peraulis di Jesù, ce che al trasforme la vicende di Jone inte profezie apocalitiche al è il disvelament dal significât autentic de piçule conte bibliche. Chel significât, di fat, nol finîs inte conte de storie dal profete che al scjampave dal volê di Diu, ma, fint de sò redazion, al jere in spiete di manifestâ la sò «veretât» (chest al è il tiermin che a vevin miôr i esegjetis antics) midiant de profezie dal sacrifici pascâl dal «Fi dal Om» proclamade des peraulis di Jesù: «*di fat cemût che Jone al è stât trê dîs e trê gnots inte panze dal cetaci, cussì il Fi dal om al starà trê dîs e trê gnots intal sen de tiere*» (Mt 12,40). La strutture interpretative di cheste semplice architettura teologjiche e je esemplâr: lis Scrituris (che par Jesù e pai prins cristians a corispuindevin plui o mancun a ce che vuê al è catalogât tant che Vecjo Testament) a son figuris – tipologjiiis, al è il tiermin tecnic che si gjave di Pauli – di Jesù Crist, che la sò Pasche e je anunzi dal

judizi. Inte Pasche e je sedi la misericordie, sedi – prin di dut, almancul par antic – la condane dal Secul. Il sucès che il «segn di Jone» al à cjatât intal cristianisim antic al è stât straordinari: piturât, sculpît, citât, ripetût un pòc in ducj i mûts, al è stât fintremai reson di une solevazion; dilunc di une vegle di Pasche, la «gnot parsore di dutis chês altris gnots» – chê che si spietave la tornade gloriose dal Messie (ven a stâi il principi dai timps apocalitics) –, inte catedrâl plene di int de citadute nordafricane di Oee, dilunc de leture dal libri di Jone, «*e je vignude fûr [...] une balfuerie cussì grande* (tantum tumultus) *tra i fedêi, soledut parcè che i Grêcs a butavin* <cuintri de gnove traduzion a pene proclamade> *acusis ferbintis di falsetât* (graecis inclamantibus calumniam falsitatis) *che il vescul [...] al è stât obleât a domandâ la conferme a cierts Judeus. Chei ca, no si sa se par ignorance o par tristerie, a àn rispuindût che i tescj ebraics a vevin chês stessis espressions contignudis, cun chês stessis peraulis, intai tescj grêcs e latins. Par fâle curte, chel puaret al è stât obleât a mendâ il test come se al fos inesat, par slontanâ il grant pericul e par no restâ cence fedêi* (volens, post magnum periculum, no remanere sine plebe)». Lis peraulis di Agostin (LXXI *Epistula*, 3,5) a son, come che al sucêt dispès, maliziosis: il so rindicont di cheste



vicende al è indreçât a Jaroni, che al jere stât incjariât dal vescul di Rome Damas di produci une version latine de Biblie (la famose prime *vulgata*) di doprà tal puest des tantis diversis versions che a levin ator. Jaroni, di bande sò, intal so lavôr di traduzion al è lât plui inlâ dal test grêc dai Setante, rivant a chê che lui – in maniere un pôc retoriche – al à definît la *veritas* ebraiche. Nol impuarte cumò di descrivi la straordinarietà di chest prime prove di edizion critiche, al baste notâ che, pal libri di Jone, dulà che il test ebraic al ripuartave *qjzeion*, il grêc prin e il latin dopo, cence cognossi il *qjzeion*, a àn sielt une plante – il coçut – no par someance morfologjiche, ma par assonance (*kolokúnqh* par grêc, cucurbita par latin) cul ebraic; cussì, dulà che i latins – tradusint in maniere fedèl il grêc dai LXX – a vevin viodût simpri coçuts, Jaroni al à imponût une elare.

Chest al pararès pardabon un detai di pôc, e dal sigûr insufficient par fâ nassi une barufe, ma e je stade propit la elare di Jaroni a discjadenâ il diauleri. E cussì, la alusion maliziose di Agostin ae opinion dai Judeus – che in maniere clamorose a varessin discognossût Jaroni in barbe al so criteri editoriâl declarât cun tante solenitàt – no si capìs fûr de suaze di cheste cuistion. Però, se al è clâr il contest polemic là che Agostin al insuaze la croniche di cheste vicende, no si rive ancjemò a capì lis resons che a àn sburtât i fedèi di Oee a difindi cun dute chê fuarce chei coçuts, a ben che a jerin biblics. La opinion di Iponat (la abitudin de version tradizional) e je dal dut elusive, par no dî ridutive. Une vore plui sensibil e acût al è stât Rufin di Aquilee – ancje lui part te polemiche discjadenade de traduzion jeronimiane de Biblie e dal libri di Jone, in particolâr –; ironizant cuintri Jaroni, l'aquileiês al scriverà, di fat (*Apologia in Hieronymum*, II, 35): «*scrivèn ancje sui sepulcris dai vons, par che a sepin ancje lôr, che chi a vevin let intune altre maniere, che Jone nol à polsât sot de ombre di une coce, ma*

*di une elare* (scribamus etiam in sepulcris veterum, ut sciant et ipsi qui hic aliter legerant, quia Jonas non habuit umbram cucurbitae, sed hederæ); e dopo ancjemò, *se cussì al varà volût il legjislatôr, no di une elare ma di cualchi altre plante*». I «sepulcris dai antîcs», in realtât, no ripuartin mai – ni a Aquilee, e nancje in altrò – epigrafis che a fevelin di coçuts; a figurin, però, – propit tant che intal magnific mosaic di Aquilee – tant dispès il cicli di Jone (dome a Rome si contin plui di 200 esemplârs, tra il pôc materiâl sparagnât de dismentie dai secui). Ancje se doprant i predicâts de scriture, Rufin al fevelave di chest, de iconografie; alore e je cheste la clâf di leture par capî dute la vicende. Cul cambi dai coçuts cu la elare i cristians a vevin viodût la raprezentazion dal Ream di Crist (la polse di Jone) diventâ propit il so contrari: la polse orgjastiche di Dionis (che la sò plante sacre e jere propit la elare).



1

**IMAGJIN 1.** Frament di antefisse: Jone al polse sot de piergule di coçuts, Rome, Museu di Sant Sebastian [fin dal III Sec.?]; imagjin di J. Wilpert, *I Sarcofagi Cristiani Antichi* (1932), pl. 177 (1); **IMAGJIN 2.** Kleophrades, Dionis coronât di elare sot un tirs di elare, Munic, Colezions des Antichitàs [fin dal V Sec. p. di C.]; **IMAGJIN 3.** la polse di Dionis sot de piergule di elare (che si noti il servidôr che al met vin, alusion al bacanal), Rome, Museu Nazional Roman [I Sec.].



2

Cemût che al mostre il confront des figuris, la diverse traduzion jeronimiane e je stade «metude a sisteme» dai cristians di Oee cuntune version no leterarie, ma iconografiche dal test. E, di gnûf, e je stade refudade fint al riviel, pal significât che in chest ultin ambit – chel iconografic – e varès cjapât: inte iconografie, cambiâ i coçuts cu la elare e significave trasformâ il ream apocalitic di Crist intal bacanal orgjastic. Ve che, par doprà une metafore, masse dispès, cuant che si cîr di tornâ a dâ dongje la trame disfilade dal passât, si ripet il dibatiment insufficient tra Agostin e Jaroni: ce che e aferme la letature sientifiche – la tradizion storiografiche –, e ce che a disin lis fonts – la *scripta veritas* –. In realtât, cemût che al somee che al visi Rufin, la storie e à corût ben di là e ben in altre maniere di chel che si contentisi di crodi o di chel che o cjatûn scrit intai – pôcs – documents leteraris sorevivûts.

La iconografie cristiane antighe e je stade tant plui di une decorazion o di une *Biblia paupreum* medievâl: plui che ilustrâ chest o chel test, lis primis composizions cristianis a àn elaborât discors catechetics e teologjics, cuntune libertât e une autonomie pardabon



3

straordenarie rispjet ai documents leteraris. Par ilustrâ la incisivitàt di cheste originalitàt documentarie, o volarès dâ trê esemplificazions.

Parti de «femine» nol è une siele leade ae ricercje di un sensazionalisim superficial: a nivel storiografic, la «cundizion de femine» in chest o chel contest storic e je un argoment che si impon besvelt e, intai agns setante, al devente espression di une stagion culturâl che la sò incisivitàt su la contemporaneità e je ben cognossude di ducj. In ogni câs, soregut pes origjins cristianis, cheste tematiche e je un clap pesant butât cun violence intes aghis lemitis dai «cuadris storiografics» plui usuâi: tra lis apuestulis che, al mancual intun câs, in maniere incidentâl, al fevele Pauli (cfr. Rom 16,7), e chês androcraziis di stamp une vore clericâl che cun indurance imutabile si cjatin pandûts ancje intai manuâi plui paludâts si misure une division profonde e dificile di conciliâ. Cence podê frontâ in maniere sistematiche la cuistion, o volarès limitâmi a cualchi esempli, documentât propit de iconografie cristiane antighe, che al judi a evidenziâ daurman cemût che, ancjemò dopo secui des letaris tonantis di Pauli, intes comunitâts cristianis lis feminis a gjoldessin di un rûl e di une considerazion dal dut similis a chês che a vevin vût lis profetessis di Corint.



Si pues partî, par esempi, dal acaniment ben cognossût di Pauli tal polemizâ cuintri dal costum corinzi de preiere feminine cul cjâf scuvier (1Cor 11, 2-16): «judicait voaltris stes: vadial ben che une femine e prei Diu cul cjâf scuvier?» (v. 13).



**IMAGJIN 4.** La arcje di Castula, Rome, Museu dal Cimiteri Teutonic [fin III Sec. – prime metât IV Sec.]; imagjin di J. Wilpert, *I Sarcofagi Cristiani Antichi* (1932), pl. 248 (1).

La cuistion e je une vore semplice: tes adunancis liturgjichis (la eclesialtât de preiere che chi al fevele Pauli e je un dât centrâl par capî la sô posizion polemiche), ciertis feminis «a prein o a profetizin» (1Cor 11,5) cul cjâf scuvier. Si trate, duncje, di feminis che a fasin un ufici – ritualizât, ancje se no rituâl – di prin plan inte assemblee liturgjiche comunitarie. Chestis, intal meti in vore chest lôr rûl, a lassin di bande cun dute evidence un costum che al jere tipic de tradizion elenistiche, romane e judaiche: chi, però, di nol jere un intindiment «emancipatori» ma un corolari teologic che, ben tradusintsi intune emancipazion fuarte tai fats, nol nasveve par cheste. La documentazion iconografiche e ateste la vitorie e il condurâ, ancjemò intal plen IV secul a Rome, di chel blasmât costum corinzi: cu la sô piçule arcje, Castula e je rimetude ae intercession di dôs zovinis diaconis che, cul cjâf scuvier e cui cjavei curts (cfr. 1Cor 11, 6: «se di fat une femine no vûl cuvierzisi, che si tai i cjavei», al sfidave Pauli), a prein cun solenitât pe

piçule. Inte stesse posizion ancje la diacune ritratade dal rilêf inte prossime figure.

**IMAGJIN 5.** Frament di piere: une diacune, Rome, Museu dal Cimiteri Teutonic [fin III Sec.?]; imagjin di J. Wilpert, *I Sarcofagi Cristiani Antichi* (1929), pl. 87 (4).

In chestis figuris, prime di viodi la ocasion de emancipazion di chestis feminis cristianis, si varâ di lei il condurâ di une

teologjie lassade di bande e contrastade di chei scritôrs che masse dispès si rimetiur dome a lôr il compit di dânus il ritrat complet di ducj i cristianisims. In altris circostancis, la femine e je fintremai preferide a Pieri. Al è il câs di un arcje maraveose dal Museu Municipâl di Perugia,



**5** catalogade dal Wilpert te taule 28,3, ripuartade ca sot. La disposizion particular des figuris che si cjate su chest front e a metût in dificolât il grant archeolic che, descrivintlu, al à scrit (*I Sarcofagi Cristiani Antichi* (1929), p. 35): «*inte nicje di onôr <chê ae diestre de figure dal Crist judiç> si viôt, tant che cuintripont a S. Pieri, une femine maestose, in stole, pale tirade sul cjâf e scarpis, cuntun volum mieç disrodolât inte*

*man çampe e cu la man diestre vueide devant dal pet. Ceste femine in atitudin pinsirose, come i apuestui, e che intun puest cussì eminent e cjape part ae azion rapresentade, e pues jessi dome che la personificazion de Glesie che propit in chel moment Crist al è daûr a fondâ. La nestre afermazion si prove par esclusion, stant che la uniche persone che si podarès ancjemò pensâ, e sarès la defonte stesse». E che e sedi la defonte, a lui no i somee propit pussibil. In realtât, calcolant il contest apocalitic de sene metût in evidence dal «tribunâl, introdôt dal artist par segnâ che chel che al è li sentât insegnant, al sarâ ancje judiç: «constitutus a Deo iudex vivorum et mortuorum»» (ibidem), a mi mi pâr che al sedi plui che pussibil viodi inte figure feminine a diestre di Crist, no la muarte, ma une martare che la sô venerazion e fos une vore sintude di cui che al à comissionât cheste opare.*

6



**IMAGJIN 6.** La cussì clamade «arcje di S. Egjidi», Perugia, Museu Municipâl – particular: ae diestre di Crist, re dai rês – [prime metât IV Sec.]; imagjin di J. Wilpert, *constitutus a Deo iudex vivorum et mortuorum* (1929), pl. 28 (3).

Altri teme teologic là che la iconografie e varès di zuiâ un rûl di prin ordin pe ricostruzion storiografiche – robe che invezit no sucêt – al è chel dal martueri: la cuantitât di ispirazions, e di documentazion che si pues dâ dongje cumò al è pardabon di

cuantitât imponente.

Cence podè – di gnûf – dâ une panoramiche analitiche detaiade, o volarès fermâmi un moment suntun argument particular: il rapuart tra Pasche e martueri. Cemût che al à dimostrât Remo Cacitti intal so studi fundamentâl *Grande Sabato. Il contesto pasquale quartodecimano nella formazione della teologia del martirio*, inte armadure de teologjie quartodecimane, la coession tra Pasche e martueri e je un dai teologumens cualificants. Dispès si calcolè la cuistion quartodecimane tant che une cuistion che si fondave dome su la Pasche: par gno cont la diverse calendarizazion de fieste e jere dome la arme che si cirive, di une bande e di chê altre, di fâ prevalè la proprie impostazion teologjiche che, pai quartodecimans, e jere cun ogni evidence di cifre apocalitiche e escatologjiche prevalente.

In cheste ultime, il martueri al veve il valôr culminatîf di Pasche rinovade: par chest motif, dispès lis cronichis a fasin coincidi lis passions dai martars cu la grande Sabide de *Passio Christi*, parcè che, daûr dal lôr mût di interpretâ la realtât, il martar al jere *alter Christus* no dome pe crudeltât de sô muart – tâl di ripeti, *iuxta propria principia*, chê de crôs -, ma soledut parcè che, cu la sô vicende, lui al tornave a proclamâ cun fuarce la condane dal secul, fasintsi messazîr gnûf e sigûr dal Ream celest.

Chel che al impuarte di savè al è che i quartodecimans a son assegnâts par solit de storiografie al Orient tra secul I e III. Il document presentât ca sot al è di cuasi un secul dopo e al ven di Rome: al è, duncje, a nivel cronologic e spaziâl, il plui lontan pussibil de stagjon quartodecimane cemût che le intint la storiografie tradizional; cun dut achel al è, par gno cont, une des sintesi plui zovevulis di chê teologjie.

**IMAGJIN 7.** Front di arcje, Museu Vatican – Museu Piu Cristian, [fin III – principis



7

IV Sec.]; imagjin di J. Wilpert, *I Sarcofagi Cristiani Antichi* (1932), pl. 166 (4).

64 | DICEMBRE 2010 - PATRIE DAL FRÛT

La arce de figure e je, par gno cont, une di chês strukturadis miôr des officinis cristianis antighis a Rome. In sucession si cjatin: la adorazion dai trê rês; Pieri che al fâs spissulâ in maniere miracolose la aghe dal cret; il scût taront cul ritrat dal muart e la polse di Jone; il sacrifici di Isac; l'arest di Pieri e Denêl tra i leons. Ceste sucession di «temis» e elabore un paradigme teologic madûr e precis, là che la sinteticità de formulazion no i gjave nuie ae puntualità dal discors.

**IMAGJIN 8.** La robe fundamentâl par capî il significât di chest document e je chê di no stracapî la strutture: se partint de semplice liste dai sogjets sculpsîts al risulste scuasi impussibil individuâ il messaç dât a cheste opare, invezit, tornant a dâ dongje la organizazion strukturâl dal so projet iconografic si pues decifrà cun facilitât il



8

contignût. In chest câs, come in tancj altris, la arce e risulste organizade tacant di une simetrie centrâl: l'embleme dal muart – figurât parsore de piergule di Jone – al è, alore, il pont di partence: ae sô diestre e je prime la figure de aghe fate spissulâ in maniere miracolose e dopo la adorazion dai trê rês; in chê altre metât, il sacrifici di Isac al anticipa dôs senis di martueri (l'arest di Pieri, e Denêl, inte fuesse dai leons). Ceste prime ripartizion dal materiâl iconografic e permet za di caracterizâ lis dôs porzionis di superficie: une di caratar «cultuâl» e chê altre di tenôr plui cruent. Inte prime, Pieri (figure de Glesie), che tal pandisi antitip di Moisés, al prefigure il batisim cristian; po dopo al è il regâl dai trê rês che, inte iconografie cristiane antiche, nol veve nuie a ce fâ cul idili dai presepis di Nadâl, ma al jere intindût tant che riscat dai zentîi (i trê rês a divegnin di «Orient» – Mt 2,1 – e a rivin par onorâ Jesù, prins tra i oms a ricognossi la sô regalità) e prototip dal cult di Jesù, Crist Salvadôr. Inte seconde metât de arce il sacrifici di Isac – prototip

de Pasche quartodecimane – e dopo l'arest di Pieri (si à di visâsi che la iconografie no valorize la figure di Pieri in omaç aes architeturis eclesiologjichis, ma lu implee tant che figure de Glesie) e la figure di Denêl; la Pasche, duncje, e introdûs dôs senis di martueri: ma se la prime e je di conotazion dramatiche, la seconde e rimande ae salvece di Denêl. Di une bande, alore, si à il batisim e il regâl – liturgjic e teologic (i trê rês a ricognossin che chel frut al è fi di Diu)–, cuntune sucession che e somee che e segni la jentrade e la partecipazion ae comunitât; di chê altre la elaborazion dal kerygma: la Pasche/Passion di Crist e je lade indevant in chê de Glesie che, però, no sarà lassade a socombi, cemût che i è succedût a Denêl. Si à di notâ ancje cemût che, pe maniere che e je componude chi, la sene de adorazion dai trê rês no cîr di ilustrâ la narazion evangeliche (che si cjali il scagn li che e sta Marie intant che e mostre il Crist), ma e vûl presentâ il significât teologic de conte: Jesù, fint de sô nassite, al è Crist, fi di Diu, re dal Cil. La alusion palese ae regalità, alore, e puarte il «baricentri» de sene de stale di Betlem ae Jerusalem celeste, evidenziant il tenôr escatologic de alusion teologjiche; te stesse maniere, cemût che o vin za ricuardât, la sene di Denêl no vûl dâ dome une istantanie des arenis sanganadis dai martars, ma – propit cemût che e vûl la teologie quartodecimane – e predicje, fin intal martueri, la garanzie de salvece (cfr. Den 14, 31-42).

Prime di provâ a tirâ cualchi conclusion, o volarès provâ a fâ un ultin «scandai» di verifiche de ricjece documentarie des testemoneancis iconografichis cristianis antighis. Al è un teme che, par solit, nol ven frontât in maniere esplicite de letare cristiane antiche: cemût sarae la beatitudin? La domande, se si pense ben, e je tant

mancul superficial di ce che nol puedi someâ a prime viste: dal sigûr, cumò nol è il câs di imaginâ une «fotografie» dal mont di là, e nancje no si vûl cjatâ une «topografie» celeste – cemût che dopo, par intindisi, e sarâ chê di Dante – *ante litteram*; al contrari, il cuesît al tocje la idealità teologjiche dal Ream cemût che al stralûs di cheste font testimoniâl tant ricje.

Al da di maravee osservâ, in chest contest, la evidence de cesure costantiniane: dopo di Costantin I il cil al deventarà simpri plui simil ae tiere: Crist al sarâ re, e il Cil la sô cort. Si podarès azardâ ancje che, se prime di Costantin si spietave la Jerusalem celeste, dopo di lui si à celebrât la Rome dorade. Prime che al rivâs al podê, però, cemût che o vin dit, lis robis a stevin dutis intune altre maniere.

Ancje in chest câs, o volarès puartâ par esempi un sôl document: la arce di Baebia Hertofile.



9

**IMAGJIN 9.** Arcje di Baebia Hertofile – particolar -, Rome, Museu des Termis [seconde metât III Sec.]; imagjin gjavade di J. Wilpert, *I Sarcofagi Cristiani Antichi* (1929), pl. 53 (3).

In chest monument une vore cognossût, citât dispès tant che esempi propit pe sene dal mangjâ che si cjate inte antefisse diestre, di rispueste al cicli di Jone, si à une bielesemplificazion di cuâl Ream che a pensassin i cristians cuant che a confessavin la regalità di Crist.



10

**IMAGJIN 10.** Arcje di Baebia Hertofile – vision gjenêral -.

La semplicitât estreme dal proget iconografic di chest document e lasse pardabon pôc spazi al fraintindiment: se, tal mieç de decorazion strigilât, si cjate il ritrat dai doi coniugâts metût disore dal pastôr che al cure i siei arments, di ca e di là de *tabula* si cjatin: di une bande, il kerygma – ilustrât cu la tipologjie di Jone -, e, di chê altre, la salvece escatologjiche – rapresentade dal mangjâ celest -. In chel a vegnin servîts dome dôs mangiativis: il vin e il pan – segnât cu la crôs – (in gjenêral si pues cjatâ associât a chescj ancje il pes): si trate, cun ogni evidence, dai stes aliments che a caracterizavin lis cenis liturgjichis. Si à di notâ che, par capî la fuarce di cheste citazion, se il pan nol veve di dâ grancj problemis, za Pauli al da notizie dai ecès che, dispès, a jerin tes liturgiis comunitariis par vie dal vin (1Cor 11,21): «*Di fat ognun, cuant che al cjape part a la cene, si mangje prime il so past, e cussì un al à fan e chel altri al è cjoc*». Il reclam che l'apuestul al fâs al incjocâsi mi somee significatîf: si sa

de centralitât dal vin inte costruzion des pericopis sinotichis de ultime cene – la condivison dal vin, in chestis, al è il relê tra la esperience rituâl e il Ream; cfr., par esempli, Mc 14, 24s.: «*e al à dit chest al è il gno sanc de aleance, che al ven spandût par une vore di lôr. Us al dis in veretât che no bevarai plui dal struc de vît fin in ché di che lu bevarai gnûf tal ream di Diu*» -; di chê altre bande, Zuan al fâs coincidi il principi de ativitât publiche di Jesù cuntune prefigurazion straordenarie dal mangjâ escatologjic: lis gnocis di Cane (Zu 2). La conte dal episodi miracolôs e je scrite doprant tantis simbologjiiis apocalitichis: dilunc di un gustâ di gnocis (pe impuartance di cheste simbologjie in cjamp apocalitic cfr., par esempli, Ap 21, 1-8), Jesù al certifiche la sò divinitât, anticipant la sò regalitât escatologjiche cul segn de aghe mudade in vin. La *ebrietas* che al fevele Pauli, duncje, no pues jessi banalizade, acetant la posizion univoche pauline, postulante – duncje – propit la mancjance di misure intal bevi de bande di chei che a jerin plui siôrs, o un reclam moralistic gjenêric ae continence. Cun



11

ogni probabilitât, se il vin intes cenis de comunitât di Corint al coreve bondant al jere ancje pe convinzion che intal tratament liturgjic si prefigurâs chel celest, là che, cemût che o vin viodût, l'incjocâsi gaudiôs al veve un rûl distintîf.

**IMAGJIN 11.** Antefisse di arcje, Rome, Museu di S. Sebastian [fin III Sec.?]; imagjin di J. Wilpert, *I Sarcofagi Cristiani Antichi* (1932), pl. 254 (8).

In chest piçul frament, il mangjâ al è figurât in bande di un bocâl fûr di misure, incolm di vin: si è viodude za la impuartance e il significât che si à di dâ ae sproporzion inte art romane; cun chest truc cumò al ven segnât l'element centrâl di chest mangjâ di fieste. Che e sedi la prefigurazion de gjonde celeste, e no di un festin teren lu mostrin sedi il personaç da pît de anfore pognet «in posizion di Jone», sedi il parapetasma che al fâs ombrene a dute la sene. O volarès, par sierâ ancje chest pont, riclamâ par un moment il scût taront de arcje di *Baebia Hertofile*; riferinti a chel, J. Wilpert,

*I Sarcofagi Cristiani Antichi* (1929), p. 76, al osserve: «*la femine, honestae memoriae femina, e presente il gjenar artistic solit, cu la tonie disbotonade e lis spalîs scuviertis. Cheste figure si slontane une vore de iscrizion, che «fâs pensâ che i doi coniugâts a vedin passât la vite dute in castitât*»» (la citazion interne e je di R. Paribeni, *La collezione cristiana del Museo nazionale romano*, «Nuovo Bullettino» (1915), pp. 90-110, chi p. 9).



12

**IMAGJIN 12.** Arcje di Baebia Hertofile – particulâr -.

La sorprese di Wilpert, che si pue capî dome intune prospetive moralistiche, no cjate reson di jessi inte otiche de proiezion escatologjiche di cheste arcje: inte misure là che, tal centri di chest document, a stevin i ritrats dai doi muarts «in pàs», alore no si veve di domandâur plui nissun dizun, nissune mortificazion espiatorie, nissune cjame penitenziâl. A son, di fat, za calâts dal dut inte dimension dal mangjâ gaudiôs dal ream di Crist.

Ca no si pue fâ nissun balanç analitic; in ogni câs, intal curt percors che o vin fat o vin podût descrivi cierts esemplis dal potenziâl documentari de iconografie: invezit di jessi dome un repertori decoratîf, cheste font documentarie singolâr e ilumine origjins cristianis dal dut gnovis e no previodudis; paradigms di cristianisim gnûfs e, tal stes timp, tant antîcs. Soredut, però, chestis testimoneancis a stan ancjemò vuê devant dai nestrîs voi a ribati la dibisugne de pluralitât: intune ete che, par pôre, e cîr intal pinsîr univoc – plui che unic – la sô salvece, chescj documents a ricuardin la aventure entusiasmande dal dialic, de opinion, dal confront e, parcè di no, ancje dal disacuardi.

Intune ete che, cun miopie singolâr, e crôt di patî dutis lis soferencis pussibilis, chescj segns lassâts inte storie in decenis di persecuzion autentiche, a ripetin cun frescje e gjonde l'anunzi dal Ream, l'anunzi de fieste. Par cui che a vuela fâ storie, o ancje dome par chei che a vuelin imparâ de storie, la «vôs» di chescj documents straordenaris si sint ancjemò ferme e clare.



Finìt di stampà  
Dicembar 2010  
Primeoffset Srl (Udin)

# SI PUES SIMPRI SLARGJÂ IL VOLI

**GLIESIE FURLANE e presente lis novitâts editoriâls**

Il nestri popul al à scugnût simpri sbassâ il cjâf e gloti la solite luanie che il furlan al jere une lenghe di stale e ostarie. Parcè che i nemis dal Friûl a àn dut l'interès di tignînus te ignorance: un popul ignorant al reste un popul sotan. Glesie Furlane invezit e combat par mostrâ cetant grant che al è in nestri patrimoni culturâl: cun costance e sapience e je Nassude une siore bibliografie e chi us presentin i ultins titui che o podês domandâ cence grandis spesis, ma cun grant vuadagn.



Antoni Beline  
**DE PROFUNDIS**

Opera Omnia, Glesie Furlane,  
Udin, 2009

Pre Antoni al conte cun scletece  
e introspezion interiôr la  
enesime sfide cuintri de malatie.

ISBN 978-88-6064-026-0



Antoni Beline  
**STRUTTURE E/O CULTURE**

Opera Omnia, Glesie  
Furlane, Udin, 2010

Se si tain lis lidris sot dai  
pîts, dute la «strutture»  
e reste cence culture.

ISBN 978-88-6064-043-7



Antoni Beline  
**RIFLESSIONI  
DI UN PREDI CJARGNEL**

Opera Omnia, Glesie Furlane,  
Udin, 2010

Contribût sul rûl de glesie cu la int.

ISBN 978-88-6064-046-8



Sef Cjargnel  
**SAGHE FURLANE**

Glesie Furlane, 2010

Pre 'Sef Cjargnel al è lâf  
a cirî te tradizion populâr  
furlane dal patrimoni orâl.

ISBN 978-88-6064-042-0



Cristiano Donato  
**L'EPISCOPATO DI FRANCESCO ISOLA**

I fats de vite dal Vescul Isola

ISBN 978-88-6064-045-1



par cure di pre Sef Cjargnel  
**CJANT PATRIARCJIN DE TRADIZION ORÂL**

La tradizion musicâl di Aquilee

ISBN 978-88-6064-037-6



Antoni Beline  
**TRILOGJIE TORMENTADE**

Seconde edizion dal libri  
premi Sant Simon 1999

ISBN: 978-88-6064-044-4

[www.glesiefurlane.org](http://www.glesiefurlane.org)

Par informazions e par vê i libris, clamait pre Tonin Cjapielâr (Ruvigne - UD) 0432 957268  
o pre Roman Michelot (Vilegnove di Sant Denêl - UD) 0432 956010